叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 模仿死亡(imitation Of Death) 000001

2. 模仿死亡(imitation Of Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

模仿死亡(Imitation of death)

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [deθ]
Imitation **of** **Death**
模仿 的 死亡

模仿死亡

[baɪ]['lestə(r)][del] [reɪ]
By **Lester** **del** **Rey**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['kaʊnslmən] ['kɜ:tis] [wʊd] ['nevə(r)][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [mæks] - [plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Councilman **Curtis** **would** **never** **cooperate** **with** **Max** **Fleigh's** **plans** **for** **overthrow** **.**
市议员 柯蒂斯 会 绝不 合作 和 最大限度 - 计划 为了 推翻 .

市议员柯蒂斯绝不会配合马克斯·弗莱的推翻计划。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv] ['kɜ:tis] , [ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪkrəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
But **a** **duplicate** **of** **Curtis** **,** **a** **simulacrum** **which** **could** **not** **be** **distinguished**
但 一个 复制 的 柯蒂斯 , 一个 拟像 哪个 可以 不是 是 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:əl][mæn] ,
from **the** **real** **man** **,**
从 这 真实的 男人 ,

但是，柯蒂斯的复制品，一个与真人无法区分的替身，

[wʊd] ['fɒləʊ] - ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
would **follow** **Fleigh's** **orders** **to** **perfection** **.**
会 跟随 - 订单 到 完美 .

会完美地执行弗莱的命令。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ˌdʒerə'maɪə] [gri:k] , [nju:] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdju:pli'keiʃən] . . .
And **one** **man** **,** **Jeremiah** **Greek** **,** **knew** **the** **secret** **of** **making** **the** **duplications** **.** **.** **.**
和 一 男人 , 耶利米 希腊语 , 知道 这 秘密 的 制作 这 重复 . . .
.
:
.

有一个人，名叫耶利米·格里克，知道复制的秘密.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [meɪ] - [dʒu:n] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **Stories** **May** **-** **June** **1950** **.**
未来 合并 和 科学 小说 故事 可能 - 六月 - .

未来与科幻故事 1950 年 5 月至 6 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mæks] - ['hevi] [dʒaʊl] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkl] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mə(r)][æz; əz][hi:; hi]

Max	Fleigh's	heavy	jowls	relaxed	and	he	chuckled	without	humor	as	he
最大限度	-	重的	下巴	轻松	和	他	轻笑	没有	幽默	作为	他

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

examined	the	knots	that	bound	the	man	at	his	feet	.
检查	这	绳结	那	边界	这	男人	在	他的	脚	.

马克斯·弗莱的厚腮放松下来，他一边检查绑住脚下男人的绳结，一边干笑着。

[kwaɪt] [ɪm'pɜ:sənəli] , [hi:; hi]['plɑ:ntɪd][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [ɪn] ['kɜ:tis] - [rɪbz] ,

Quite	impersonally	,	he	planted	the	toe	of	his	boot	in	Curtis	'	ribs	,
相当	不带个人色彩地	,	他	已种植	这	脚趾	的	他的	启动	在	柯蒂斯	-	肋骨	,

他毫不客气地用靴尖顶了一下柯蒂斯的肋骨。

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌfld] [grʌnt] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz]

listened	to	the	muffled	grunt	of	pain	,	and	decided	that	the	gag	was
听着	到	这	闷音	咕哝	的	疼痛	,	和	决定	那	这	插科打诨	曾是

[ɪ'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

听着那闷闷的痛苦呻吟，他断定堵嘴的方法奏效了。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [slɪm][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

For	once	,	Slim	had	done	a	good	job	,	and	there	was	nothing	wrong	.
为了	一次	,	苗条的	有	完毕	一个	好的	工作	,	和	那里	曾是	没有什么	错误的	.

这一次，斯利姆做得不错，没有任何问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['eniweɪ] ,

It	was	probably	unnecessary	,	anyway	,
它	曾是	大概	不必要	,	反正	,

或许根本没必要这么做。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['bʌŋglɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plu:tɑ:kɪ] [wɒz; wəz]

but	there	could	be	no	bungling	when	the	future	of	the	Plutarchy	was
但	那里	可以	是	不	笨拙	什么时候	这	未来	的	这	贵族统治	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

但当王室的未来岌岌可危时，就绝对不能出现任何差错。

[ɪn'kɒmpɪtəns] [hæd; həd][kɒst][ðem; ðəm][æn; ən]['empaɪə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]

Incompetence	had	cost	them	an	empire	once	,	and	there	would	be	no
无能	有	成本	他们	一个	帝国	一次	,	和	那里	会	是	不

[θɜ:d] [ˌɒpə'tju:nəti] .

third	opportunity	.
第三	机会	.

无能曾让他们失去一个帝国，不会再有第三次机会了。

[ðə; ði]['stju:pɪd] [di'mɔkrəsiz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['ju:niən][hæd; həd]

The	stupid	democracies	that	had	called	themselves	a	World	Union	had
这	愚蠢的	民主国家	那	有	称为	他们自己	一个	世界	联盟	有

['kɔlənaiz] [ðə; ði]['plænɪts][ænd; ənd] [ru:ld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [plæn] .

colonized	the	planets	and	ruled	them	without	plan	.
已定殖	这	行星	和	裁决	他们	没有	计划	.

那些自称为世界联盟的愚蠢民主国家毫无计划地殖民和统治着各个星球。

[ænd; ənd] [wen] [mɑ:z] , ['vi:nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [wɜ:ld] [hæd; həd][rɪ'vəʊltɪd][ænd; ənd][set]

And	when	Mars	,	Venus	,	and	the	Jovian	Worlds	had	revolted	and	set
和	什么时候	火星	,	金星	,	和	这	木星	世界	有	反抗	和	放

[ʌp][ə; eɪ]['plænɪt]['kaʊns(ə)l] ,

up	a	Planet	Council	,
向上	一个	行星	理事会	,

当火星、金星和木星世界发动叛乱并成立行星议会后，

[ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

all	that	Earth	could	do	was	to	come	crawling	to	it	,
全部	那	地球	可以	做	曾是	到	来	爬行	到	它	,

地球所能做的，只有匍匐向它靠近。

['begɪŋ] [pə'laɪt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əʊnd] !

begging	polite	permission	to	join	what	they	should	have	owned	!
乞讨	有礼貌的	允许	到	加入	什么	他们	应该	有	拥有	!

他们恳求礼貌地允许他们加入本应属于他们的东西!

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['præktɪkl] ['riəlist, 'riː-][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['driːməz]

But	that	had	been	before	practical	realists	had	kicked	out	the	dreamers
但	那	有	到过	前	实际的	现实主义者	有	踢	出去	这	梦想家

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] ['pluːtɑːkɪ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪən] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪmplɪment] [ɪts][plænz]

and	set	up	the	Plutarchy	under	an	iron	discipline	that	could	implement	its	plans
和	放	向上	这	贵族统治	在下面	一个	铁	纪律	那	可以	实施	它是	计划

.

:

.

但那是在务实主义者将空想家赶走，并在铁腕统治下建立起能够实施其计划的财阀统治之前的事了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [lɒst] ['empaɪə(r)] ,

Now	they	were	heading	back	toward	their	lost	empire	,
现在	他们	是	标题	后退	朝向	他们的	丢失的	帝国	,

现在，他们正朝着他们失去的帝国进发。

['kɔlənaiz] [ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kleɪmz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] [ruːl]

colonizing	the	asteroids	and	establishing	claims	that	gave	them	a	rough	rule
殖民	这	小行星	和	建立	索赔	那	给予	他们	一个	粗糙的	规则

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ðeə(r)] .

over	the	outlaws	who	had	retreated	there	.
超过	这	亡命之徒	WHO	有	撤退	那里	.

他们殖民了小行星，并建立了统治权，从而对退守到那里的亡命之徒进行了粗暴的统治。

[wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['sɔfənd] [ʌp][baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] [ˌprɒpə'gændə] ,

With	the	Council	softened	up	by	years	of	cautious	propaganda	,
和	这	理事会	软化	向上	经过	年	的	谨慎	宣传	,

由于多年来谨慎的宣传已经软化了安理会的立场，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mændeɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

they	were	in	a	position	to	ask	and	receive	a	Mandate	over	the
他们	是	在	一个	位置	到	问	和	收到	一个	授权	超过	这

['skætəd] ['plænɪˌtɔɪd] .

scattered	planetoids	.
疏散	小行星	.

他们有能力请求并获得对分散小行星的管辖权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wedʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

It	was	the	opening	wedge	,	and	all	they	needed	.
它	曾是	这	开幕	楔	,	和	全部	他们	需要	.

这是打开局面的关键一步，也是他们所需要的全部。

[wʌns] [ðə; ði]['æstərɔidz][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['spjʊərɪəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

Once	the	asteroids	could	be	given	spurious	independence	to	seek	a	Council
一次	这	小行星	可以	是	给定	虚假的	独立	到	寻找	一个	理事会

[siːt] ,

seat	,
座位	,

一旦小行星被赋予虚假的独立性，从而有机会争取议会席位，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [wɜːld] .

they	would	be	ready	to	strike	at	the	Jovian	Worlds	.
他们	会	是	准备好	到	罢工	在	这	木星	世界	.

他们将准备攻击木星世界。

[wɪð] ['prɒpə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [ˌprɒpə'gændə] , [ænd; ənd] ['kwɪzlɪŋ] , [plʌs] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [tuː; tə]

With	proper	incidents	,	propaganda	,	and	quislings	,	plus	the	planetoids	to
和	恰当的	事件	,	宣传	,	和	卖国贼	,	加	这	小行星	到

['seprət] ['dʒuːpɪtə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,

separate	Jupiter	from	Mars	,
分离	木星	从	火星	,

有了合适的事件、宣传和叛徒，再加上能将木星与火星分离的小行星，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

there	could	be	no	question	of	the	outcome	.
那里	可以	是	不	问题	的	这	结果	.

结果毫无悬念。

[ɜːθ] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [θriː] [vəʊts] ,

Earth	would	gain	a	majority	of	three	votes	,
地球	会	获得	一个	多数	的	三	投票	,

地球将获得三票的多数优势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['pluːtɑːkɪ] .

and	the	Council	would	be	the	basis	of	a	new	and	greater	Plutarchy	.
和	这	理事会	会	是	这	基础	的	一个	新的	和	更大的	贵族统治	.

而议会将成为新的、更强大的财神统治的基础。

- [geɪv] [ðə; ði] [baʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɜːtis] [ə'nʌðə(r)] ['keələs] [kɪk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

Fleigh	gave	the	bound	body	of	Curtis	another	careless	kick	and	went	forward	to
-	给予	这	边界	身体	的	柯蒂斯	其他	粗心	踢	和	去	向前	到

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

弗莱漫不经心地又踢了柯蒂斯被绑住的身体一脚，然后走向船舱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['læŋki] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['daʊəli; 'dʊəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

where	the	lanky	form	of	his	companion	was	hunched	dourly	over	the
在哪里	这	瘦长的	形式	的	他的	伴侣	曾是	弓着背	阴沉地	超过	这

[kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [krɑːft] .

controls	of	the	little	space	-	craft	.
控制	的	这	小的	空间	-	工艺	.

他的同伴身材瘦长，正愁眉苦脸地弓着背，操作着小型宇宙飞船的控制装置。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] , [slɪm] ? "

"	How's	it	going	,	Slim	?	"
"	怎么样	它	去	,	苗条的	?	"

"你好吗，斯利姆？"

" [səʊ] - [səʊ] .

"	So	-	so	.
"	所以	-	所以	.

一般般。

" [slɪm] [ɪ'dʒektɪd] [ə; eɪ] [griːn] [striːm] [ɒv; əv] [nɑː'kɒtɪk] [dʒuːs] [ænd; ənd] [grɪnd] ['saʊəli] .

"	Slim	ejected	a	green	stream	of	narcotic	juice	and	grinned	sourly	.
"	苗条的	被弹出	一个	绿色的	溪流	的	麻醉剂	汁	和	咧嘴一笑	酸涩地	.

"斯利姆喷出一股绿色的麻醉汁液，露出了酸溜溜的笑容。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [biːn] [kraʊdɪn] - ['aʊə(r)] [lʌk] [tuː] [hɑːd] ! "

"	But	I	still	say	we	been	crowdin	'	our	luck	too	hard	!	"
"	但	我	仍然	说	我们	到过	克劳丁	-	我们的	运气	也	难的	!	"

但我仍然认为我们太贪婪了！

" [rɒt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂!

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [muːvz] , ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] , [aʊt] - [mə'nuːvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
Lay out the right moves , cover all possibilities , out - maneuver your enemies ,
莱 出去 这 正确的 移动 , 覆盖 全部 可能性 , 出去 - 演习 你的 敌人 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [lʌk] !
and you don't need luck !
和 你 不 需要 运气 !

制定正确的策略，考虑所有可能性，智胜敌人，你就不需要运气了!

['evə(r)] [pleɪ] [tʃes] ? "
Ever play chess ? "
曾经 玩 棋 ? "

你下过国际象棋吗?

" [nəʊp] , [kænt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
" Nope , can't say I did .
" 没有 , 不能 说 我 做过 .

“不，我不能说我做过。”

[pleɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] [mɑːz] , [ðəʊ] , [taɪm] [wiː; wi] - [ðə; ði] - .
Played the horses on Mars , though , time we h'isted the Euphemeron .
玩 这 马匹 在 火星 , 尽管 , 时间 我们 - 这 - .

虽然我们在火星上玩过赛马，但是时候把蜉蝣号藏起来了。

[wʌn] , [tuː] — ['ɑːftə(r)] [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['lʌki] [gəʊst] [tʃɑːm] ; [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪps] ['evə(r)] [sɪns] !
Won , too — after I bought my lucky ghost charm ; been in the chips ever since !
韩元 , 也 一 后 我 买 我的 幸运的 鬼 魅力 ; 到过 在 这 芯片 曾经 自从 !

我也赢了——自从我买了幸运幽灵护身符之后；从那以后就一直赢钱了!

" [slɪmz] [grɪn] ['waɪdnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['stʌbənli] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Slim's grin widened , but his face remained stubbornly unconvinced .
" 斯利姆 咧嘴笑 扩大 , 但 他的 脸 剩余 固执地 不信服 .

“斯利姆的笑容更灿烂了，但他的脸上仍然顽固地带着不信服的神情。

- ['tʃʌkl] .
Fleigh chuckled .
- 轻笑 .

弗莱轻笑了一声。

[ɪf] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['aʊtlɔːz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['mædʒɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['vɪʒəˌneriːz] ['spaʊtɪd]
If the planetoid outlaws depended on magic , while the Council visionaries spouted
如果 这 行星体 亡命之徒 取决于 在 魔法 , 尽管 这 理事会 有远见的人 喷涌而出
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɒdl] ,
sentimental twaddle ,
感伤的 废话 ,

如果行星上的亡命之徒依赖魔法，而议会的先知们却只会空谈感伤的废话，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riəlist, 'riː-] .
so much the better for the realists .
所以 很多 这 更好的 为了 这 现实主义者 .

这对现实主义者来说当然是好事。

" [tʃɑːms] [doʊnt] [wɜːk] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [slɪm] .
" Charms don't work in politics , Slim .
" 魅力 不 工作 在 政治 , 苗条的 .

“魅力在政治中不起作用，斯利姆。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'zɪstəns] .
We have to anticipate resistance .
我们 有 到 预料 反抗 .

我们必须预料到会遇到阻力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['aʊə(r)][faɪn] ['mɑ:ʃn] ['kaʊns(ə)lə(r)] ['kɜ:tis] [wen] [hi:; hi]
And you saw what happened to our fine Martian Councilor Curtis when he
和 你 锯 什么 发生 到 我们的 美好的 火星人 议员 柯蒂斯 什么时候 他
[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ju: 'es][ænd; ənd]['ru:ɪn][ðə; ði]['mændeɪt] ! "
decided to expose us and ruin the Mandate ! "
决定 到 暴露 我们 和 废墟 这 授权 ! "

你们都看到了，我们优秀的火星议员柯蒂斯决定揭露我们并破坏我们的使命后，落得什么下场！

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [slɪmz] ['jeləʊ] [ti:θ] [tʃu:] ['θɔ:tfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kʌd] .
" Slim's yellow teeth chewed thoughtfully on his cud .
" 斯利姆 黄色的 牙齿 咀嚼 深思熟虑 在 他的 盘根错节 .

“瘦子若有所思地用他那黄黄的牙齿反刍着。”

" [spə̯ʊ̯z] [id] [stʊd] [ɒn][mɑ:z] , [ðəʊ] ? "
" S'pose he'd stood on Mars , though ? "
" 假设 他会 站立 在 火星 , 尽管 ? "

“但如果他站在火星上呢？”

" [wɪd] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪnts][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɒn]['sɪəri:z][ænd; ənd]
" We'd have dropped hints of just the information he needed on Ceres and
" 我们会 有 掉落 提示 的 只是 这 信息 他 需要 在 谷神星 和
[træpt] [hɪm][ðeə(r)] — [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
trapped him there — as we did .
被困 他 那里 — 作为 我们 做过 .

“我们会故意透露一些他需要的关于谷神星的信息，然后把他困在那里——就像我们之前做的那样。”

[ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] ! "
Checkmate ! "
将死 ! "

将军！

" [ɔ:(r)] [tʃek] - [aʊt] !
" Or check - out !
" 或者 查看 - 出去 !

或者结账！

[səʊ] [wen] [hi:; hi][doʊnt] [kʌm] [bæk] ,
So when he don't come back ,
所以 什么时候 他 不 来 后退 ,

所以当他没有回来的时候，

[ðeɪ] [smel] [ə; eɪ][ræt] — [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['plænɪn] - [ɒn] [bi:n] - [ə'raʊnd][tu:; tə] [tʃu:] [ræt] - ['pɔɪz(ə)n] .
they smell a rat — an ' I ain't plannin ' on bein ' around to chew rat - poison .
他们 闻 一个 鼠 — 一个 - 我 不是 计划 - 在 是 - 大约 到 嚼 鼠 - 毒 .

他们闻到了老鼠的味道——我可不想待在那儿嚼老鼠药。

[maɪ] ['grænd'pæpɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)lə(r)][wʌns] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['grænd'pæpɪ] ! . . .
My grandpappy killed a Councilor once — poor grandpappy ! . . .
我的 爷爷 被杀 一个 议员 一次 — 贫穷的 爷爷 ! . . .

我爷爷曾经杀过一个议员——可怜的爷爷！

[heɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɒk] !
Hey , there's the rock !
嘿 , 有 这 岩石 !

嘿，那块石头在那儿!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['bærən]['lɪt(ə)l]['plænɪˌtɔɪd] .
" There was no outward sign of life on the barren little planetoid .
" 那里 曾是 不 向外 符号 的 生活 在 这 荒芜 小的 行星体 .

“在这颗贫瘠的小行星上，没有任何生命迹象。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [stɒp][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ,
But as the ship came to a grinding stop in a narrow gorge ,
但 作为 这 船 来了 到 一个 研磨 停止 在 一个 狭窄的 峡谷 ,

但当船在狭窄的峡谷中嘎然停下时，

[ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] [ʃiːld] [snæpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
a concealing shield snapped over them ,
一个 隐藏 盾 啪啪 超过 他们 ,

一道遮蔽物突然出现在他们上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kruːdli] ['peɪntɪd] [saɪn] [bleiz] [aʊt][ɪn] [ˌfɒsfə'resnt] ['gɔːdinəs] [ɒn][wʌn] ['rɒki] [wɔːl]
and a crudely painted sign blazed out in phosphorescent gaudiness on one rocky wall
和 一个 粗略地 绘 符号 燃烧的 出去 在 磷光 华美 在 一 岩石 墙
: - , ['limitid] .
: SIMILACRA , LTD .
: - , 有限公司 .

在一面岩壁上，一块粗糙的油漆招牌闪着磷光，显得格外刺眼：SIMILACRA, LTD.

[ˌdʒerə'maɪə] [griːk] , [prɒp] . ([ə; eɪ][laɪn][ɪn] [griːk] ['kærəktəz] .)
Jeremiah Greek , Prop . (A line in Greek characters .)
耶利米 希腊语 , 支柱 . (一个 线 在 希腊语 人物 .)

耶利米希腊文，Prop.（一行希腊文字符。）

['speʃəlɪst] : ([ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɪn] [griːk] ['kærəktəz] .)
Specialist : (Another line in Greek characters .)
专家 : (其他 线 在 希腊语 人物 .)

专家：（另一行希腊字母。）

- [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [fɜːst][ænd; ənd] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][slɪm][tuː; tə]
Fleigh came out of the lock first and paused while he waited for Slim to
- 来了 出去 的 这 锁 第一的 和 暂停 尽管 他 等待 为了 苗条的 到
['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] - ['kʌvəd] ['kɜːtis] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] . . . .
shoulder the tarpaulin - covered Curtis and follow . . . .
肩膀 这 篷布 - 涵盖 柯蒂斯 和 跟随 . . . .

弗莱格率先走出船闸，停下来等斯利姆扛起盖着防水布的柯蒂斯号跟上.....

- [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [fɜːst][ænd; ənd] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][slɪm][tuː; tə]
Fleigh came out of the lock first and paused while he waited for Slim to
- 来了 出去 的 这 锁 第一的 和 暂停 尽管 他 等待 为了 苗条的 到
['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] - ['kʌvəd] ['kɜːtis] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .
shoulder the tarpaulin - covered Curtis and follow .
肩膀 这 篷布 - 涵盖 柯蒂斯 和 跟随 .

弗莱伊第一个走出船闸，停下来等斯利姆扛起盖着防水布的柯蒂斯跟上。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][saɪn] .
He grinned and pointed at the Greek characters in the sign .
他 咧嘴一笑 和 尖 在 这 希腊语 人物 在 这 符号 .

他咧嘴一笑，指着招牌上的希腊字母。

" [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] - ['wɜːkə(r)] ; ['speʃəlɪst] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['mɒkəri] , " [hiː; hi]
" **Magician and wonder - worker ; specialist in imitation and mockery , " he**
" 魔术师 和 想知道 - 工人 ; 专家 在 模仿 和 嘲讽 , " 他
[trænz'leɪtɪd] .
translated .
翻译 .

“魔术师和奇迹创造者；模仿和嘲讽专家，”他翻译道。

" [ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [mɑːz] , [səʊ][doʊnt][gəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [spel] . . . .
" **I looked it up on Mars , so don't go thinking it's some kind of spell . . . .**
" 我 看起来 它 向上 在 火星 , 所以 不 去 思维 它是 一些 种类 的 拼写 . . . .

“我查过火星上的相关资料，所以别以为这是什么咒语……”

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [wɪl] ['əʊpən][ʌp] . . . .
Now if the old fool will open up . . . .
现在 如果 这 老的 傻子 将要 打开 向上 . . . .

现在，如果这个老傻瓜肯开口的话……

" [mæks] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [priːkən'sepʃnz] [ɒv; əv] [griːks] ['prəʊses] , ['piktʃəd] ['veəriəs]
" **Max remembered his own preconceptions of Greek's process , pictured various**
" 最大限度 记得 他的 自己的 先入为主的观念 的 希腊的 过程 , 如图所示 各种各样的
[ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
impressive - looking apparatus ,
感人的 - 寻找 设备 ,

“马克斯回想起自己对希腊制宪过程的固有印象，脑海中浮现出各种令人印象深刻的器械，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tjuːb] [θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [zɪg] - [zæg] ,
which included a large tube through which some sort of lightning zig - zagged ,
哪个 包括 一个 大的 管子 通过 哪个 一些 种类 的 闪电 之字形 - 锯齿状 ,

其中包括一根大管子，某种闪电会以之字形的方式穿过这根管子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]
and a beautiful woman taking form from a stream of transmuted
和 一个 美丽的 女士 采取 形式 从 一个 溪流 的 转变
['elɪmənts] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
elements streaming from the top .
元素 流媒体 从 这 顶部 .

以及从上方流淌而下的一股转化元素，从中幻化成一位美丽的女子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ˌsɪnə'mætɪk] ['ledʒədəmeɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was nothing like such cinematic legerdemain , of course .
它 曾是 没有什么 喜欢 这样的 电影 戏法 , 的 课程 .

当然，这跟电影里那种花哨的障眼法完全不一样。

[mæks] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
Max pictured a beautiful woman taking form from a stream of
最大限度 如图所示 一个 美丽的 女士 采取 形式 从 一个 溪流 的
[trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ['elɪmənts] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tjuːb] .
transmuted elements streaming from the tube .
转变 元素 流媒体 从 这 管子 .

马克斯想象着一个美丽的女人从管道中流出的转化元素流中显现出来。

" [waɪ] [eɪnt] ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [kəm'pleɪnd] [slɪm] .
" **Why ain't English good enough for him ? " complained Slim .**
" 为什么 不是 英语 好的 足够的 为了 他 ? " 抱怨 苗条的 .

“为什么英语对他来说还不够好呢？”斯利姆抱怨道。

" [ai][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mædʒɪk] [stʌf] , [mæks] .
" **I don't go for that magic stuff , Max .**
" 我 不 去 为了 那 魔法 东西 , 最大限度 .

“我不信那些魔法玩意儿，麦克斯。”

[wiː; wi] [biːn] . . . .
We **been** **.** **.** **.** **.**
我们 到过 . . . .

我们一直.....

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgmə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ɒn][ɪts][tɪps][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
" **But** **the** **Sigma** **was** **already** **swinging** **back** **on** **its** **tips** **to** **reveal** **a** **passage**
" 但 这 西格玛 曾是 已经 摇摆 后退 在 它是 尖端 到 揭示 一个 通道
[θruː] [ðə; ði] [rɒk] .
through **the** **rock** **.**
通过 这 岩石 .

“但西格玛号已经向后摆动，露出了岩石中的一条通道。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃrɪv(ə)ld] [mæn][ɪn] ['tætəd] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [θɪk] - [lenzd] ['glɑːsɪz] [stʊd] [m'əʊʃənɪŋ]
A **little** **,** **shriveled** **man** **in** **tattered** **shorts** **and** **thick** **-** **lensed** **glasses** **stood** **motioning**
一个 小的 , 干瘪 男人 在 破烂 短裤 和 厚的 - 镜头 眼镜 站立 示意
[ðem; ðəm][ɪn] [ɪm'peɪʃntli] ,
them **in** **impatiently** **,**
他们 在 不耐烦地 ,

一个身材矮小、面容憔悴的男人，穿着破旧的短裤，戴着厚厚的镜片眼镜，不耐烦地示意他们进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['saɪləntli] [wen] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
and **the** **door** **closed** **silently** **when** **they** **obeyed** **his** **summons** **.**
和 这 门 关闭 默默 什么时候 他们 服从 他的 传票 .

他们遵照他的召唤，门便静静地关上了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɪzi]
They **headed** **down** **a** **side** **passage** **toward** **a** **ramp** **and** **the** **sound** **of** **busy**
他们 标题 向下 一个 边 通道 朝向 一个 坡道 和 这 声音 的 忙碌的
['hʌmɪŋ] .
humming **.**
哼唱 .

他们沿着一条侧通道走向斜坡，耳边传来忙碌的嗡嗡声。

[griːk] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv]
Greek **threw** **open** **a** **door** **and** **pointed** **to** **a** **table** **where** **the** **duplicate** **of**
希腊语 扔 打开 一个 门 和 尖 到 一个 桌子 在哪里 这 复制 的
['kaʊns(ə)lə(r)] ['kɜːtis] [leɪ] ,
Councilor **Curtis** **lay** **,**
议员 柯蒂斯 躺 ,

希腊人猛地推开门，指着一张桌子，桌子上放着柯蒂斯议员的复制品。

[wɪð] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ˌdʒerə'maɪə] [griːk] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
with **a** **duplicate** **Jeremiah** **Greek** **fussing** **over** **it** **and** **humming** **through** **his**
和 一个 复制 耶利米 希腊语 唠叨 超过 它 和 哼唱 通过 他的
[nəʊz] .
nose **.**
鼻子 .

还有一个一模一样的杰里迈亚·格里克在旁边围观，还用鼻子哼着歌。

[ðə; ði] [gaɪd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪns'ɜːtɪŋ]
The **guide** **dropped** **to** **a** **bench** **and** **began** **removing** **his** **chest** **and** **inserting**
这 指导 掉落 到 一个 长椅 和 开始 移除 他的 胸部 和 插入
[ə; eɪ] [freʃ] ['paʊə(r)] [pæk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tɜːrmənl] .
a **fresh** **power** **pack** **between** **two** **terminals** **.**
一个 新鲜的 力量 盒 之间 二 终端 .

向导走到长凳边坐下，开始卸下胸甲，并将新的电源组插入两个接线端子之间。

[slɪmz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Slim's	**mouth**	**dropped**	**open**	**and**	**his**	**burden**	**slipped**	**from**	**his**	**back**	**to**	**the**
斯利姆	嘴	掉落	打开	和	他的	负担	滑倒了	从	他的	后退	到	这

[flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒd(ə)n] [θʌmp] ,

floor	**with**	**a**	**sodden**	**thump**	**,**
地面	和	一个	烂	扑通	,

斯利姆张大了嘴，背上的东西"砰"的一声从他背上滑落到湿漉漉的地板上。

[waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn] [griːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

while	**he**	**stared**	**from**	**one**	**Greek**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**	**back**	**to**	**the**	**first**	**.**
尽管	他	凝视	从	一	希腊语	到	这	其他	,	和	后退	到	这	第一的	.

他目光在两个希腊人之间来回游移，又回到第一个希腊人身上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]

His	**fingers**	**were**	**stretched**	**in**	**the**	**ancient**	**sign**	**of**	**the**	**horns**	**as**	**he**	**watched**
他的	手指	是	拉伸	在	这	古老的	符号	的	这	角	作为	他	观看

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] ,

the	**changing**	**of**	**accumulators**	**,**
这	变化	的	蓄电池	,

他一边看着蓄电池的更换，一边伸出手指比出古老的号角手势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

and	**his**	**voice**	**was**	**hoarse**	**and**	**uncertain**	**.**
和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	不确定	.

他的声音沙哑而含糊不清。

" [ə; eɪ] [dæmd] ['rəʊbɒt] ! "

"	**A**	**damned**	**robot**	**!**	**"**
"	一个	该死的	机器人	!	"

"该死的机器人！"

" [nɒt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] — [ə; eɪ] - ,

"	**Not**	**a**	**robot**	**—**	**a**	**similacrum**	**,**
"	不是	一个	机器人	—	一个	-	,

"不是机器人——是仿制品，

" [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [aʊl] - [aɪd] [mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**denied**	**the**	**owl**	**-**	**eyed**	**man**	**who**	**must**	**have**	**been**	**the**	**original**	**of**	**the**
"	否认	这	猫头鹰	-	眼睛	男人	WHO	必须	有	到过	这	原来的	的	这

['met(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

metal	**creature**	**.**
金属	生物	.

"否认了那个长着猫头鹰般眼睛的男人，他一定是金属生物的原型。"

" [aɪm][ə; eɪ] - , [nɒt][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .

"	**I'm**	**a**	**mimesist**	**,**	**not**	**a**	**creator**	**.**
"	我是	一个	-	,	不是	一个	创作者	.

"我是一名模仿者，而不是创作者。"

[ə; eɪ]['rəʊbɒt][hæz; həz] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kɒpi][ɒv; əv][maɪ]

A	**robot**	**has**	**independent**	**life**	**,**	**but**	**that's**	**only**	**a**	**limited**	**copy**	**of**	**my**
一个	机器人	有	独立的	生活	,	但	那就是	仅有的	一个	有限的	复制	的	我的

['meməriz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

memories	**and**	**habits**	**,**
回忆	和	习惯	,

机器人拥有独立生活的能力，但这只是我记忆和习惯的有限复制品。

[laɪk] [ðɪs] ['fəʊni] ['kɜːtis] .

like	**this**	**phoney**	**Curtis**	**.**
喜欢	这	假	柯蒂斯	.

就像这个冒牌货柯蒂斯一样。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [teɪps] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] , - — [ðeɪ] [stɪŋk] !

And	**those**	**tapes**	**you**	**brought**	**me**	**,**	**Fleigh**	**—**	**they**	**stink**	**!**
和	那些	磁带	你	带来	我	,	-	—	他们	臭	!

弗莱，你带给我的那些磁带——真臭！

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈwaɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

"	**He**	**gestured**	**toward**	**the**	**spools**	**of**	**the**	**marvelous**	**wire**	**that**	**could**	**record**
"	他	做手势	朝向	这	线轴	的	这	奇妙	金属丝	那	可以	记录

[ɪˌlektrəʊmægˈnetɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈeni] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈfriːkwənsi] [ʌp][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [ˈmegəˌsaɪkəl] .

electromagnetic	**waves**	**of**	**any**	**type**	**of**	**frequency**	**up**	**to**	**several**	**million**	**megacycles**	**.**
电磁	波浪	的	任何	类型	的	频率	向上	到	一些	百万	兆周期	.

他指着那些神奇的线轴，这些线轴可以记录频率高达数百万兆赫兹的任何类型电磁波。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] , [ə; eɪ][ˈsteriəʊ] - [ˈpleɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [skriːn]

In	**one**	**corner**	**,**	**a**	**stereo**	**-**	**player**	**was**	**running**	**one**	**off**	**,**	**but**	**the**	**vision**	**screen**
在	一	角落	,	一个	立体声	-	玩家	曾是	跑步	一	离开	,	但	这	想象	屏幕

[wɒz; wəz] [ˈfʌzi] ,

was	**fuzzy**	**,**
曾是	模糊	,

角落里一台立体声播放器正在播放音乐，但画面模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdʒɪbərɪʃ] .

and	**the**	**voice**	**part**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**gibberish**	**.**
和	这	嗓音	部分	曾是	一个	大量的	的	胡言乱语	.

而配音部分则是一堆胡言乱语。

- [skaul] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [səˈspɪʃəsli] [tuː; tə] [griːk] .

Fleigh	**scowled**	**at**	**it**	**,**	**and**	**turned**	**back**	**suspiciously**	**to**	**Greek**	**.**
-	皱着眉头	在	它	,	和	转向	后退	可疑地	到	希腊语	.

弗莱皱着眉头看了看，然后狐疑地转头看向希腊人。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?

"	**Sure**	**you**	**know**	**how**	**to**	**use**	**them**	**?**
"	当然	你	知道	如何	到	使用	他们	?

"你确定你知道怎么用它们吗？"

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] — "

Those	**were**	**made**	**by**	**—**	**"**
那些	是	制成	经过	—	"

那些是由——

" [baɪ][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] [liːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['skænə(r)] !

"	**By**	**a**	**fool**	**who**	**had**	**a**	**shield**	**leak**	**in**	**his**	**scanner**	**!**
"	经过	一个	傻子	WHO	有	一个	盾	泄露	在	他的	扫描器	!

"一个傻瓜的扫描仪出现了屏蔽泄漏！"

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gʊd] .

Only	**a**	**few**	**were**	**any**	**good**	**.**
仅有的	一个	很少	是	任何	好的	.

只有少数几个还不错。

[ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [teɪp] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['steriəʊ] - ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

I	**was**	**using**	**pancyclic**	**tape**	**before**	**you**	**ever**	**saw**	**a**	**stereo**	**-**	**record**	**.**
我	曾是	使用	泛环	磁带	前	你	曾经	锯	一个	立体声	-	记录	.

在你见到立体声唱片之前，我就已经在使用全循环磁带了。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɪmˈpres] [maɪ] - ['meməri] — [ɒn][ə; eɪ]['riːəl] [breɪn] ?

Where	**do**	**you**	**think**	**I**	**impress**	**my**	**similacrum's**	**memory**	**—**	**on**	**a**	**real**	**brain**	**?**
在哪里	做	你	思考	我	令人印象深刻	我的	-	记忆	—	在	一个	真实的	脑	?

你觉得我会把模拟体的记忆印刻在什么地方——真正的脑子里吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [teɪp] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [səlɛktrɑːnz] !

It	takes	miles	of	tape	to	feed	the	selectrons	!
它	需要	英里	的	磁带	到	喂养	这	选择器	!

给选择器供电需要好几英里的胶带!

[ai] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] . . . .

I	did	the	best	I	could	,	but	.	.	.	.
我	做过	这	最好的	我	可以	,	但	.	.	.	.

我尽力了，但是.....

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

Here	,	take	a	look	!
这里	,	拿	一个	看	!

来，看看!

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːls] ['kɜːtis] - [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

"	He	reached	into	the	false	Curtis	'	mouth	and	did	something	that	made	the
"	他	达到	进入	这	错误的	柯蒂斯	-	嘴	和	做过	某物	那	制成	这

['fɪgə(r)] [sɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

figure	sit	up	suddenly	.
数字	坐	向上	突然	.

“他把手伸进假柯蒂斯的嘴里，做了些什么，让那人突然坐了起来。”

[mæks] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪə(r)] ,

Max	went	over	and	muttered	into	the	thing's	ear	,
最大限度	去	超过	和	低声说道	进入	这	事物	耳朵	,

马克斯走过去，对着那东西的耳朵低声说道:

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['ɑːnsəz] [ˌaɪ 'tiː] [læpst] ['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ]

but	after	the	first	few	answers	it	lapsed	into	sullen	silence	,	and	he	swung
但	后	这	第一的	很少	答案	它	失效	进入	忧郁	沉默	,	和	他	摇摆

[bæk] [təˈwɔːd] [griːk] .

back	toward	Greek	.
后退	朝向	希腊语	.

但回答了最初几个问题后，气氛陷入了沉闷的沉默，他又转而用希腊语交谈。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['kɜːtis] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] !

"	I	told	you	Curtis	had	to	be	perfect	!
"	我	讲述	你	柯蒂斯	有	到	是	完美的	!

“我早就告诉过你，柯蒂斯必须完美！”

[ðɪs] [ˌwʊdnt] [fuːl] [ə; eɪ] ['dʒəʊvɪən] ! "

This	wouldn't	fool	a	Jovian	!	"
这	不会	傻子	一个	木星	!	"

这骗不了木星人!

" [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] ['wʌznt] [dʒə'həʊvə] — [ai] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [mə'kænɪkl] [ˌimi'teiʃən] , " [griːk]

"	And	I	told	you	I	wasn't	Jehovah	—	I	specialize	in	mechanical	imitations	,	"	Greek
"	和	我	讲述	你	我	不是	耶和华	—	我	专业化	在	机械的	仿制品	,	"	希腊语

['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

answered	shortly	.
回答	不久	.

“我告诉过你我不是耶和华——我专长是机械模仿，”希腊人简短地回答道。

" [bʌm] [teɪp] , [bʌm] - !

"	Bum	tape	,	bum	similacrum	!
"	屁股	磁带	,	屁股	-	!

“屁股胶带，屁股仿制品！”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['diːsnt] [riːlz] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [ðəʊ] .

If	you	brought	me	some	decent	reels	,	I'll	see	what	I	can	do	,	though	.
如果	你	带来	我	一些	体面的	卷轴	,	患病的	看	什么	我	能	做	,	尽管	.

如果你能给我一些不错的胶卷，我会尽力帮忙。

" - [grʌnt] [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ɒf] [ðə; ði]['riːəl] ['kɜːtis] .
" **Fleigh grunted and yanked the tarpaulin off the real Curtis .**
" - 哼哼 和 猛拉 这 篷布 离开 这 真实的 柯蒂斯 .

弗莱哼了一声，一把扯掉了盖在真正的柯蒂斯身上的油布。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [njuː] ['ɪntrəst] [ə'pɪəd] [ɒn] [griːks] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
At the sight , new interest appeared on Greek's face , and he came over to
在 这 视线 , 新的 兴趣 出现 在 希腊的 脸 , 和 他 来了 超过 到
[ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] ,
examine the Councilor ,
检查 这 议员 ,

看到这一幕，希腊人脸上露出了新的兴趣，他走过去仔细打量这位议员。

[bʌt; bət] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [lʊk] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
but stopped after a cursory look had shown that the man was still alive .
但 停止 后 一个 粗略地 看 有 所示 那 这 男人 曾是 仍然 活 .

但粗略一看，发现那人还活着，便停了下来。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðæts] [mɔː(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - .
" **That's more like it , Fleigh .**
" 那就是 更多的 喜欢 它 , - .

“这才像话嘛，弗莱。”

[aɪl] [set] [ʌp][æn; ən] [en'sefələˌgrɑːf] [ænd; ənd] - ['ænəlaɪzə][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][də'rektli]
I'll set up an encephalograph and ideoform analyzer and record directly
患病的 放 向上 一个 脑电图 和 - 分析器 和 记录 直接地
[ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fiːdɪŋ] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [teɪps] ,
off his mind — it's better than feeding impressions from tapes ,
离开 他的 头脑 — 它是 更好的 比 喂养 印象 从 磁带 ,

我会架设一台脑电图仪和意象分析仪，直接记录他的思维——这比播放录音带灌输印象要好得多。

['eniweɪ] , [ðəʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst] [æn; ən] ['edɪtɪŋ] ['sɜːkɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
anyway , though I always used an editing circuit before .
反正 , 尽管 我 总是 用过的 一个 编辑 电路 前 .

不过，我以前一直都用编辑电路。

[əʊ'keɪ] , [jʊl] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [sweə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] . "
Okay , you'll get something his own mother would swear was perfect . "
好的 , 你会 得到 某物 他的 自己的 母亲 会 发誓 曾是 完美的 . "

好吧，你会得到一件连他亲妈都会赞不绝口的完美礼物。

" [wen] ? "
" **When ? "**
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [dɪ'pendz] .
" **Depends .**
" 取决于 .

“视情况而定。”

['nærəʊ] - [bænd][ə'næləsɪs] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wiːks] , [bʌt; bət]['itəd][biː; bi] ['pɜːmənənt] .
Narrow - band analysis would take a couple weeks , but it'd be permanent .
狭窄的 - 乐队 分析 会 拿 一个 夫妻 周 , 但 它会 是 永恒的 .

窄带分析需要几周时间，但效果是永久性的。

[ɪf] [ai] [rʌn] [æn; ən] [ɔ:l] - [weɪv] [ɪm'prɛsər] [ɪn] , [ðə; ði] [teɪps] [wɪl] [bi:; bi] ['beəli] [ə'fektɪd] .

If	I	run	an	all	-	wave	impressor	in	,	the	tapes	will	be	barely	affected	.
如果	我	跑步	一个	全部	-	海浪	压印机	在	,	这	磁带	将要	是	仅仅	做作的	.

如果我使用全波压片机，磁带几乎不会受到影响。

[ai] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ten] - [twelv] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] - [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

I	can	do	it	in	ten	-	twelve	hours	,	but	your	similacrum	will	begin	to
我	能	做	它	在	十	-	十二	小时	,	但	你的	-	将要	开始	到

[feɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

fade	in	a	week	,
褪色	在	一个	星期	,

我可以在十到十二小时内完成，但你的仿制品一周后就会开始褪色。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

and	wash	out	completely	in	a	month	.	"
和	洗	出去	完全地	在	一个	月	.	"

一个月内完全洗净。

" [su:ts] [ˌem 'i:] , " - [dɪ'saɪdɪd] .

"	Suits	me	,	"	Fleigh	decided	.
"	西装	我	,	"	-	决定	.

"正合我意，"弗莱决定道。

" [wi:; wi] [woʊnt] [ni:d] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

"	We	won't	need	him	more	than	a	few	days	;
"	我们	惯于	需要	他	更多的	比	一个	很少	天	;

"我们不需要他超过几天；

['eni] [pleɪs] [weə(r)] [slɪm] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] ['aʊə(r)] [sli:p] [waɪl] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ?

any	place	where	Slim	and	I	can	catch	up	on	our	sleep	while	you	finish	?
任何	地方	在哪里	苗条的	和	我	能	抓住	向上	在	我们的	睡觉	尽管	你	结束	?

有没有什么地方可以让Slim和我趁你忙完的时候补个觉?

" [gri:ks] ['dʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z]

"	Greek's	double	came	to	life	at	a	signal	and	led	them	down	a	series
"	希腊的	双倍的	来了	到	生活	在	一个	信号	和	引领	他们	向下	一个	系列

[ɒv; əv] [rɒk] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [lækt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] ,

of	rock	corridors	to	a	room	that	lacked	nothing	in	comfort	,
的	岩石	走廊	到	一个	房间	那	缺乏	没有什么	在	舒适	,

"希腊人的替身在信号响起后复活了，带领他们沿着一系列岩石走廊来到一个舒适的房间。"

[ðen] [went] ['saɪləntli] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

then	went	silently	out	and	left	them	alone	.
然后	去	默默	出去	和	左边	他们	独自的	.

然后默默地走了出去，留下他们两人。

[tu:; tə] - [rɪ'li:f] , [slɪm] ['testɪd] [ðə; ði] [bed] [ɪn] ['saʊə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , ['pʊld] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒf] ,

To	Fleigh's	relief	,	Slim	tested	the	bed	in	sour	displeasure	,	pulled	a	blanket	off	,
到	-	宽慰	,	苗条的	测试	这	床	在	酸的	不满	,	拉	一个	毯子	离开	,

令弗莱格松了一口气的是，斯利姆带着不满试了试床，扯掉了一条毯子。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ'teɪʃn] ['mætrəs] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

and	rolled	up	on	the	floor	,	leaving	the	flotation	mattress	unoccupied	.
和	滚动	向上	在	这	地面	,	离开	这	浮选	床垫	空置	.

然后卷起身子躺在地板上，留下漂浮床垫空着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɒs] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)]

He	had	as	little	use	for	such	luxuries	as	his	boss	had	for
他	有	作为	小的	使用	为了	这样的	奢侈品	作为	他的	老板	有	为了

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] .

his	presence	in	the	same	bed	.
他的	在场	在	这	相同的	床	.

他对这类奢侈品的需求，就像他的老板对他同床共枕的需求一样微乎其微。

[mæks] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] - ['daɪəl][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ]

Max	climbed	in	and	adjusted	the	speegee	dial	to	perfect	comfort	with	a
最大限度	攀登	在	和	调整	这	-	拨号	到	完美的	舒适	和	一个

[rɪ'lækst] [grʌnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

relaxed	grunt	of	pleasure	.
轻松	咕哝	的	乐趣	.

马克斯爬了进去，调整了坐骑的旋钮，使之达到最舒适的状态，同时发出了一声轻松愉悦的咕哝。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] , [ðəʊ] , [waɪl] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [hɪm]

He	had	no	intention	of	sleeping	,	though	,	while	things	that	concerned	him
他	有	不	意图	的	睡眠	,	尽管	,	尽管	事物	那	担心的	他

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

were	going	on	.
是	去	在	.

然而，在那些与他有关的事情发生时，他并没有打算睡觉。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [hi:v] [aʊt][ænd; ənd] [slɪpt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [hɔ:lz] [ɒn]

Three	hours	later	,	he	heaved	out	and	slipped	silently	down	the	rocky	halls	on
三	小时	之后	,	他	喘息	出去	和	滑倒了	默默	向下	这	岩石	大厅	在

[spʌndʒ] - ['rʌbə(r)] ['slɪpə(r)z] .

sponge	-	rubber	slippers	.
海绵	-	橡皮	拖鞋	.

三个小时后，他吐了出来，穿着海绵橡胶拖鞋，悄无声息地滑下岩石走廊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv][spaɪ] - ['steriəʊ] ,

But	his	training	had	covered	the	stupidity	of	spy	-	stereos	,
但	他的	训练	有	涵盖	这	愚蠢	的	间谍	-	立体声	,

但他接受的训练涵盖了间谍立体声设备的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stelθi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

and	there	was	nothing	stealthy	about	his	entry	into	the	laboratory	.
和	那里	曾是	没有什么	隐秘的	关于	他的	入口	进入	这	实验室	.

他进入实验室的过程一点也不偷偷摸摸。

[gri:k] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['waɪərz][ænd; ənd]['gædʒɪts] [wɪð] [feɪnt] [sə'praɪz] [bʌt; bət]

Greek	looked	up	from	a	maze	of	wires	and	gadgets	with	faint	surprise	but
希腊语	看起来	向上	从	一个	迷宫	的	电线	和	小工具	和	头晕的	惊喜	但

[nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

no	suspicion	.
不	怀疑	.

希腊人从错综复杂的电线和装置中抬起头，脸上带着一丝惊讶，但没有丝毫怀疑。

" ['kʊd(ə)nt] [sli:p] , " - [ˌvɔlən'tiəd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Couldn't	sleep	,	"	Fleigh	volunteered	apologetically	.
"	不能	睡觉	,	"	-	自愿	带着歉意地	.

“睡不着，”弗莱格歉意地主动说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ba:'bitjuəreits] ?

"	I	was	wondering	if	you	had	any	barbiturates	?
"	我	曾是	好奇	如果	你	有	任何	巴比妥类药物	?

我想知道你们有没有巴比妥类药物?

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tæblət][frɒm; frəm] [gri:ks] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜ:nd]

"	A	few	minutes	later	he	took	the	tablet	from	Greek's	double	and	turned
"	一个	很少	分钟	之后	他	采取	这	药片	从	希腊的	双倍的	和	转向

[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [θæŋks] .

back	down	the	hallway	with	a	muttered	thanks	.
后退	向下	这	门厅	和	一个	低声说道	谢谢	.

几分钟后，他从希腊人的替身手中接过平板电脑，低声道谢后转身沿着走廊走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	had	learned	all	he	wanted	to	know	.
他	有	学习	全部	他	通缉	到	知道	.

他已经学到了他想知道的一切。

[bəuθ] [griːks] [ænd; ənd] ['kəːtis] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

Both	Greeks	and	Curtises	were	present	and	accounted	for	,	where	they	belonged	,
两个都	希腊人	和	柯蒂斯	是	展示	和	已记录	为了	,	在哪里	他们	属于	,

希腊人和柯尔蒂斯人都到场了，并且都在他们所属的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] [ɪn'vɒlvd] .

and	the	mimesist	was	busy	about	his	work	;	there	was	no	funny	business	involved	.
和	这	-	曾是	忙碌的	关于	他的	工作	;	那里	曾是	不	有趣的	商业	涉及	.

哑剧演员专心致志地表演，没有丝毫猫腻。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nʌn] ,

Actually	,	he	had	expected	none	,
实际上	,	他	有	预期的	没有任何	,

事实上，他原本就没指望任何人参与。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd]['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['pluːtɑːkɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

but	it	never	did	any	harm	to	make	sure	of	such	things	when	dealing	with	men	who	were	outside	the	law	of	either	the	Plutarchy	or	the	Council	.
但	它	绝不	做过	任何	伤害	到	制作	当然	的	这样的	事物	什么时候	处理	和	男人	WHO	是	外部	这	法律	的	任何一个	这	贵族统治	或者	这	理事会	.

但与那些不受五旬节派或议会法律约束的人打交道时，确保这些事情万无一失。

[slɪm] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

Slim	was	snoring	and	kicking	about	on	the	floor	when	he	returned	,
苗条的	曾是	打鼾	和	踢	关于	在	这	地面	什么时候	他	返回	,

斯利姆回来的时候，正在地上打鼾踢腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [plɔp] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] ['mætrəs] .

and	he	grinned	as	he	plopped	back	onto	the	mattress	.
和	他	咧嘴一笑	作为	他	扑通一声	后退	到	这	床垫	.

他咧嘴一笑，然后一屁股坐回床垫上。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	outlaws	were	useful	enough	now	.
这	亡命之徒	是	有用	足够的	现在	.

这些亡命之徒现在已经派上用场了。

[bʌt; bət][wʌns] [ɜːθ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mændeɪt] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

But	once	Earth	took	over	the	Mandate	,	something	would	have	to	be	done	about	them	;
但	一次	地球	采取	超过	这	授权	,	某物	会	有	到	是	完毕	关于	他们	;

但是一旦地球接管了天命，就必须对他们采取一些措施；

[tuː] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pluːtɑːkɪ] .

too	many	were	the	wrong	sort	to	fit	into	the	Plutarchy	.
也	许多	是	这	错误的	种类	到	合身	进入	这	贵族统治	.

太多人不适合加入财神统治。

-　[stretʃt]　[wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd]　[jɔːn]　, [ænd; ənd]　[slɪpt]　['ɪntuː] [wel] -　[ɜːnd]　[sliːp]　.

Fleigh	stretched	with	a	self	-	satisfied	yawn	,	and	slipped	into	well	-	earned	sleep	.
-	拉伸	和	一个	自己	-	使满意	打哈欠	,	和	滑倒了	进入	出色地	-	获得	睡觉	.

弗莱格伸了个懒腰，打了个哈欠，一脸满足地进入了梦乡。

[griːks]　-　['weikən] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]　['mɔːnɪŋ]　[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

Greek's	similacrum	wakened	them	in	the	morning	and	led	them	back	to
希腊的	-	醒来	他们	在	这	早晨	和	引领	他们	后退	到

[ðə; ði]　[lə'bɒrətri]　,

the	laboratory	,
这	实验室	,

希腊人的模仿者在清晨唤醒了他们，并带领他们回到了实验室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz]　['weɪtɪŋ]　[bɪ'saɪd] [ðə; ði]　[ˌɪmɪ'teɪʃn]　['kɜːtis]　.

where	the	scientist	was	waiting	beside	the	imitation	Curtis	.
在哪里	这	科学家	曾是	等待	旁	这	模仿	柯蒂斯	.

科学家就站在仿制柯蒂斯旁边等候。

[ðə; ði]['riːəl]['kaʊns(ə)lə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]　[biːn]　[drʌgd]　, [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ]　[ʌn'kɒnʃəs]　[ɒn]

The	real	Councilor	must	have	been	drugged	,	for	he	lay	unconscious	on
这	真实的	议员	必须	有	到过	吸毒	,	为了	他	躺	无意识	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz]　.

one	of	the	tables	.
一	的	这	表格	.

真正的议员一定是被下了药，因为他昏迷不醒地躺在其中一张桌子上。

-　['weɪstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,

Fleigh	wasted	only	a	casual	glance	at	him	,
-	浪费	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	在	他	,

弗莱只是随意地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen]　[tɜːnd]　[tuː; tə][ðə; ði] [njuː]　-　[æz; əz]　[griːk]　[flɪpt]　[ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	then	turned	to	the	new	similacrum	as	Greek	flipped	it	on	.
和	然后	转向	到	这	新的	-	作为	希腊语	翻转	它	在	.

然后，希腊人把它翻转过来，转向了新的相似物。

[ðɪs]　[taɪm] [hɪz; ɪz] [tests] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sʌlən]　['sailəns]

This	time	his	tests	were	longer	,	and	there	were	no	sullen	silences
这	时间	他的	测试	是	更长	,	和	那里	是	不	忧郁	沉默

[frɒm; frəm][ðə; ði]　[ˌɪmɪ'teɪʃn]　.

from	the	imitation	.
从	这	模仿	.

这一次他的测试时间更长，模仿过程中也没有了沉闷的沉默。

[ɪts]　[rɪ'spɒns]　[wɒz; wəz]　[kwɪk]　, [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]　[kəm'pliːtli]　[kə'rekt]　; [ðə; ði]['riːəl] ['kɜːtis] [kʊd; kəd]

Its	response	was	quick	,	sure	,	and	completely	correct	;	the	real	Curtis	could
它是	回复	曾是	快的	,	当然	,	和	完全地	正确的	;	这	真实的	柯蒂斯	可以

[hæv; həv]　[dʌn]　[nəʊ]['betə(r)] ,

have	done	no	better	,
有	完毕	不	更好的	,

它的反应迅速、准确、完全正确；就连真正的柯蒂斯也无法做得更好。

[ænd; ənd]　-　[stept]　[bæk] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]　[nˈɒdɪd]　[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

and	Fleigh	stepped	back	at	last	and	nodded	his	approval	.
和	-	步	后退	在	最后的	和	点头	他的	赞同	.

弗莱最终退后一步，点头表示赞许。

[id]　[di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]　-　, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]　[dɪ'lɪvəd]　.

He'd	demanded	a	perfect	similacrum	,	and	it	had	been	delivered	.
他会	要求	一个	完美的	-	,	和	它	有	到过	发表	.

他要求制作一个完美的仿制品，而仿制品也确实做到了。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	You're	sure	it	has	a	good	strong	desire	to	live	?
"	你是	当然	它	有	一个	好的	强的	欲望	到	居住	?

你确定它有强烈的求生欲望吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi] [fiʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] ['riːleɪ]

"	he	asked	briefly	as	he	fished	into	his	bag	for	the	little	prepared	relay
"	他	问	简要地	作为	他	钓鱼	进入	他的	包	为了	这	小的	准备	中继

[ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] .

that	was	ready	.
那	曾是	准备好	.

他一边从包里掏出事先准备好的小型接力棒，一边简短地问道。

[griːk] [smaɪld] ['feɪntli] .

Greek	smiled	faintly	.
希腊语	微笑	淡淡的	.

希腊人微微一笑。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ðæt] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [æz; əz]['nɔːm(ə)l][men] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	all	have	that	—	they	couldn't	pass	as	normal	men	without	it	.
"	他们	全部	有	那	—	他们	不能	经过	作为	普通的	男人	没有	它	.

“他们都有那个——没有它，他们就无法被视为正常人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l]

And	if	your	dimensions	were	correct	,	you	should	have	no	trouble
和	如果	你的	方面	是	正确的	,	你	应该	有	不	麻烦

[ɪn'stɒlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːleɪ] .

installing	your	relay	.
安装	你的	中继	.

如果你的尺寸测量正确，安装继电器应该不会遇到任何问题。

" [hiː; hi] [strɪpt] [ə'saɪd][ðə; ði] [blaʊz] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	stripped	aside	the	blouse	,	to	reveal	a	small	cavity	in	the	back	of	the
"	他	脱衣舞	旁边	这	女式衬衫	,	到	揭示	一个	小的	空腔	在	这	后退	的	这

-
,

similacrum	,
-	,

他脱下衬衫，露出了仿生乳头后方的一个小凹陷处。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['waɪərz] [wɪtʃ] - [hʊkt] ['ɒntə][ðə; ði]['riːleɪ] .

with	a	bundle	of	little	wires	which	Fleigh	hooked	onto	the	relay	.
和	一个	捆	的	小的	电线	哪个	-	钩子	到	这	中继	.

弗莱用一捆细小的电线将继电器连接起来。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['fɜːmli] .

It	slipped	in	,	and	locked	firmly	.
它	滑倒了	在	,	和	已锁定	牢牢	.

它滑了进去，并牢牢锁住了。

[griːk] [ʌn'klipt] [ðə; ði]['taɪni] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [maʊθ] .

Greek	unclipped	the	tiny	switch	from	inside	the	machine's	mouth	.
希腊语	未剪辑	这	微小的	转变	从	里面	这	机器的	嘴	.

希腊人从机器的“嘴”里解开了那个小开关。

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] ,

The	animation	within	the	similacrum	disappeared	at	once	,
这	动画片	之内	这	-	消失	在	一次	,

模拟体内部的动画瞬间消失了。

[tuː; tə][snæp] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] - [bæg][wɒz; wəz] [prest] .

to	snap	back	again	as	a	switch	on	Fleigh's	bag	was	pressed	.
到	折断	后退	再次	作为	一个	转变	在	-	包	曾是	按下	.

弗莱伊的包上的开关被按下，它又迅速弹了回来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪp] [muːvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['skænə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bæg] ,

A	little	circle	of	the	pancyclic	strip	moved	over	a	scanner	inside	the	bag	,
一个	小的	圆圈	的	这	泛环	条	已搬	超过	一个	扫描器	里面	这	包	,

包内的泛循环扫描条上的小圆圈在扫描仪上移动，

['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kɒmpleks] [weɪv] , [waɪl] [ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - [bæk] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['kləʊzɪŋ][ðə; ðɪ]['riːleɪ] .

sending	out	a	complex	wave	,	while	a	receiver	in	the	similacrum's	back	responded	by	closing	the	relay	.
发送	出去	一个	复杂的	海浪	,	尽管	一个	接收者	在	这	-	后退	回应	经过	结束	这	中继	.

它发出复杂的波形，而仿生体背部的接收器则通过关闭继电器来做出响应。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ə'gen] ,

Then	the	animation	was	cut	off	again	,
然后	这	动画片	曾是	切	离开	再次	,

然后动画再次中断了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] .

and	came	back	at	once	on	a	second	pressure	of	the	switch	.
和	来了	后退	在	一次	在	一个	第二	压力	的	这	转变	.

再次按下开关，它立刻就恢复了。

" [ə'temptɪd] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːleɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['sɜːkɪts] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] ,

"	Attempted	removal	of	the	relay	will	destroy	all	circuits	,	just	as	you	ordered	,
"	尝试过	移动	的	这	中继	将要	破坏	全部	电路	,	只是	作为	你	订购	,

“试图拆除继电器会损坏所有电路，正如您所要求的那样。”

" [griːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ðɪ] ['ɒpərətɪv] .

"	Greek	assured	the	operative	.
"	希腊语	保证	这	操作	.

希腊人向特工保证。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" - [feɪs] ['mɪrəd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Fleigh's	face	mirrored	complete	satisfaction	.
"	-	脸	镜像	完全的	满意	.

弗莱的脸上洋溢着完全的满意。

" [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['emərəldz] , [æz; əz] ['prɒmɪst] !

"	You	get	the	fire	emeralds	,	as	promised	!
"	你	得到	这	火	祖母绿	,	作为	承诺	!

“你如约获得了火翡翠！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ,

"	He	reached	into	the	bag	and	came	out	with	a	little	bundle	,
"	他	达到	进入	这	包	和	来了	出去	和	一个	小的	捆	,

他伸手从包里掏出一个小包裹，

[ə; eɪ][grɪn] [stretʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	grin	stretched	across	his	face	.
一个	咧嘴笑	拉伸	穿过	他的	脸	.

他脸上露出了灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)] [waɪl] [griːk] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] ,

It	stayed	there	while	Greek	moved	forward	quickly	,
它	入住	那里	尽管	希腊语	已搬	向前	迅速地	,

它就停在那里，而希腊则迅速向前推进。

[tuː; tə]['stægə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɒpt] - [ɒf] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði] [slʌgz] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

to	stagger	back	with	a	chopped	-	off	scream	as	the	slugs	poured	into	his	face
到	错开	后退	和	一个	切碎	-	离开	尖叫	作为	这	蛞蝓	倾倒	进入	他的	脸

[ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæŋgld] [mes] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [greɪ] ['tɪʃuː] !

and	exploded	his	head	into	a	mangled	mess	of	blood	and	grey	tissue	!
和	爆炸了	他的	头	进入	一个	残缺不全	混乱	的	血	和	灰色的	组织	!

他踉跄后退，发出一声断断续续的惨叫，子弹如潮水般涌入他的脸部，将他的头颅炸成一团血肉模糊的灰色组织！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði] [griːk] ['dʌb(ə)l] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

For	a	second	,	the	Greek	double	moved	forward	,
为了	一个	第二	,	这	希腊语	双倍的	已搬	向前	,

希腊双人组合向前移动了一瞬间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['klʌmzi] [rʌn]

but	it	turned	with	a	shriek	and	went	down	the	hall	at	a	clumsy	run
但	它	转向	和	一个	尖叫	和	去	向下	这	大厅	在	一个	笨拙	跑步

[æz; əz] - [rɪpt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

as	Fleigh	ripped	the	smoking	gun	from	the	package	.
作为	-	撕裂	这	吸烟	枪	从	这	包裹	.

但它尖叫一声转身，笨拙地沿着走廊跑去，弗莱从包裹里扯出了那把冒着烟的枪。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

He	let	it	go	.
他	让	它	去	.

他放手了。

['kɜːtis] - [hed] [dɪ'zɒlvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [slʌgz] ,

Curtis	'	head	dissolved	under	a	second	series	of	slugs	,
柯蒂斯	-	头	溶解	在下面	一个	第二	系列	的	蛞蝓	,

柯蒂斯的头在第二波蛞蝓攻击下被摧毁了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð]

and	only	the	similacrum	of	the	Councilor	was	left	in	the	laboratory	with
和	仅有的	这	-	的	这	议员	曾是	左边	在	这	实验室	和

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

实验室里只剩下了议员的复制品和这两个人。

[slɪm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [griːn] [nɑː'kɒtɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Slim	closed	his	mouth	slowly	and	reached	for	his	green	narcotic	,	but	he
苗条的	关闭	他的	嘴	缓慢地	和	达到	为了	他的	绿色的	麻醉剂	,	但	他

[meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] .

made	no	protest	.
制成	不	反对	.

斯利姆缓缓闭上嘴，伸手去拿他的绿色麻醉剂，但他没有抗议。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [kəmbʌs'təblz] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

The	other	moved	about	,	gathering	up	combustibles	and	stacking	them	in	a
这	其他	已搬	关于	,	采集	向上	可燃物	和	堆叠	他们	在	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

另一名队员则四处走动，收集易燃物并堆放在角落里。

[ðen] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

then	setting	fire	to	the	pile	.
然后	环境	火	到	这	桩	.

然后点燃这堆柴火。

" [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] , [slɪm] , " - [sed] ['kɑːmli] .
" Which takes care of almost everything , Slim , " Fleigh said calmly .
" 哪个 需要 关心 的 几乎 一切 , 苗条的 , " - 说 平静地 .

"这样几乎就解决了所有问题，斯利姆，"弗莱平静地说。

[ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,
They headed out and down the hall toward their ship ,
他们 标题 出去 和 向下 这 大厅 朝向 他们的 船 ,

他们走出房间，沿着走廊朝他们的船走去。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɜːtis] ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
with the imitation Curtis moving quietly along behind .
和 这 模仿 柯蒂斯 移动 悄悄 沿着 在后面 .

模仿柯蒂斯的人悄悄地跟在后面。

[ə'nʌðə(r)] [slʌg][frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['sɪgmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Another slug from the gun destroyed the lock on the big Sigma , and they
其他 蛞蝓 从 这 枪 损毁 这 锁 在 这 大的 西格玛 , 和 他们
[pʊʃt] [θruː] ,
pushed through ,
推动 通过 ,

枪口射出的另一颗子弹摧毁了大型西格玛的锁定装置，他们冲了过去。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] [gɔːdʒ] .
out into the rocky gorge .
出去 进入 这 岩石 峡谷 .

进入岩石峡谷。

" ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [red] ['herɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] ['kɜːtis] -
" Nothing left to chance , and a perfect red herring to cover up Curtis '
" 没有什么 左边 到 机会 , 和 一个 完美的 红色的 鲱鱼 到 覆盖 向上 柯蒂斯 -
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance .
消失 .

"一切都经过精心安排，并设置了一个完美的烟雾弹来掩盖柯蒂斯的失踪。"

" [slɪm] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" Slim ducked into the lock and went forward to the controls .
" 苗条的 躲闪 进入 这 锁 和 去 向前 到 这 控制 .

"斯利姆躲进锁里，走到驾驶台前。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

- [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ədˈmaɪəd][juː; jʊ] , [mæks] !
Grandpappy'd sure of admired you , Max !
- 当然 的 钦佩 你 , 最大限度 !

爷爷肯定很欣赏你，Max!

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [drɪld] ['sʌmbədi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] . . . .
Used to look just the same when he drilled somebody he didn't like . . . .
用过的 到 看 只是 这 相同的 什么时候 他 钻孔 某人 他 没有 喜欢 . . . .

以前他训斥不喜欢的人时，也是这副模样.....

[ɔːl] [set][fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] ? "
All set for take - off ? "
全部 放 为了 拿 - 离开 ? "

准备起飞了吗?

" [fər'get] ['eniθɪŋ] , [slɪm] ?
" **Forgetting** **anything** **,** **Slim** **?**
" 遗忘 任何事物 , 苗条的 ?

“斯利姆，你忘了什么吗？”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] ,
" **The** **outlaw** **looked** **up** **in** **puzzled** **surprise** **,**
" 这 取缔 看起来 向上 在 困惑 惊喜 ,

“那名亡命之徒抬起头，一脸困惑和惊讶。”

[waɪl] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
while **Fleigh** **shook** **his** **head** **and** **went** **over** **to** **the** **receiver** **.**
尽管 - 摇晃 他的 头 和 去 超过 到 这 接收者 .

弗莱摇了摇头，走到接电话的人身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [fu:l] ['eniθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,
There **was** **no** **sense** **in** **trying** **to** **teach** **the** **fool** **anything** **,** **apparently** **,**
那里 曾是 不 感觉 在 尝试 到 教 这 傻子 任何事物 , 显然 ,

显然，试图教导这个傻瓜任何东西都是徒劳的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ˌelɪ'mentri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [məʊd]
but **at** **least** **he** **might** **have** **learned** **elementary** **caution** **from** **his** **mode**
但 在 至少 他 可能 有 学习 初级 警告 从 他的 模式
[ɒv; əv] [laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

但至少他可能从自己的生活方式中学会了基本的谨慎。

[ðə; ði] ['plu:tɑ:k] ['ɒpərətɪv] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'li:g(ə)l] [ɔ:l] - [weɪv] [rɪ'kɔ:də(r)]
The **Plutarch** **operative** **ripped** **out** **the** **tape** **from** **the** **illegal** **all** **-** **wave** **recorder**
这 普鲁塔克 操作 撕裂 出去 这 磁带 从 这 非法的 全部 - 海浪 录音机
[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪ] - [bæk] [slɒt] ,
and **slipped** **it** **into** **a** **play** **-** **back** **slot** **,**
和 滑倒了 它 进入 一个 玩 - 后退 投币口 ,

普鲁塔克特工从非法的全波段录音机中取出磁带，并将其塞进播放槽中。

[waɪl] [sləʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
while **slow** **comprehension** **crossed** **the** **other's** **face** **.**
尽管 慢的 理解 交叉 这 其他的 脸 .

而对方脸上则露出了茫然的神情。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [hæʃ] [ɒv; əv] [feɪnt] ['sɪgnlz] [ɒn] ['veəriəs]
But **everything** **was** **in** **order** **,** **with** **the** **usual** **hash** **of** **faint** **signals** **on** **various**
但 一切 曾是 在 命令 , 和 这 通常 哈希 的 头晕的 信号 在 各种各样的
['frikwənsiz] .
frequencies **.**
频率 .

但一切都井然有序，各种频率上仍然充斥着常见的微弱信号。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'spɒns] ,
There **were** **no** **signs** **of** **a** **strong** **response** **,**
那里 是 不 标志 的 一个 强的 回复 ,

没有出现强烈的反响迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ə'tempt] [ɒn] [gri:ks] [pɑ:t] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs]
such **as** **would** **have** **been** **made** **by** **any** **attempt** **on** **Greek's** **part** **to** **double** **-** **cross**
这样的 作为 会 有 到过 制成 经过 任何 试图 在 希腊的 部分 到 双倍的 - 叉
[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
him **with** **a** **call** **to** **the** **outside** **.**
他 和 一个 称呼 到 这 外部 .

例如，如果希腊方面试图通过向外界打电话来背叛他，就会造成这样的后果。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd]

He	set	the	receiver	to	record	,	and	went	toward	the	rear	cabin	and
他	放	这	接收者	到	记录	,	和	去	朝向	这	后部	舱	和

[ðə; ði] - ,

the	similacrum	,
这	-	,

他把接收器调到录音模式，然后走向后舱和模拟器。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈblɑːstɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [mɑːz] .

while	the	ship	blasted	off	and	headed	toward	Mars	.
尽管	这	船	炸毁	离开	和	标题	朝向	火星	.

飞船随即发射升空，朝着火星飞去。

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈkɜːtis] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,

The	false	Curtis	was	already	at	a	table	,
这	错误的	柯蒂斯	曾是	已经	在	一个	桌子	,

假柯蒂斯已经坐在桌旁了。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [nəʊts] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkaʊns(ə)lə(r)] [hæd; həd] [ˈkærid] .

and	groping	through	a	bag	of	notes	the	original	Councilor	had	carried	.
和	摸索	通过	一个	包	的	笔记	这	原来的	议员	有	携带	.

然后摸索着翻找原议员携带的一袋笔记。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] - [keɪm] [ɪn] , [gri'meis] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz]

It	looked	up	as	Fleigh	came	in	,	grimaced	,	and	went	on	organizing	the	papers
它	看起来	向上	作为	-	来了	在	,	做了个鬼脸	,	和	去	在	组织	这	文件

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	it	.
前	它	.

弗莱进来时，它抬起头，做了个鬼脸，然后继续整理面前的文件。

[ðə; ði] [ˈɒpərətɪv] [drɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliə(r)] [ˈhjuːmələs] [ˈtʃʌk(ə)l] .

The	operative	dropped	to	a	chair	with	his	familiar	humorless	chuckle	.
这	操作	掉落	到	一个	椅子	和	他的	熟悉的	缺乏幽默感	轻笑	.

那名特工发出他那标志性的、毫无幽默感的轻笑，然后一屁股坐在椅子上。

" [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɒn] [əˈbiːdiəns] , [ʌ; ɜː] — [ˈkɜːtis] ? "

"	You	realize	your	life	is	dependent	on	obedience	,	uh	—	Curtis	?	"
"	你	意识到	你的	生活	是	依赖	在	服从	,	呃	—	柯蒂斯	?	"

“你明白你的生命取决于服从吗，呃，柯蒂斯？”

" [wʊd] [ai] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪˈself] [ˈʌðəwaɪz] ?

"	Would	I	have	let	you	kill	myself	otherwise	?
"	会	我	有	让	你	杀	我	否则	?

“否则我会让你自杀吗？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːskt] [ˈgrɪmli] .

"	the	thing	asked	grimly	.
"	这	事物	问	阴沉地	.

“那东西阴沉地问道。”

" [liːv] [ðæt] [kənˈtrəʊl] [ˈgædʒɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Leave	that	control	gadget	of	yours	where	I	can	get	it	,
"	离开	那	控制	小工具	的	你的	在哪里	我	能	得到	它	,

“把你的那个控制装置放在我能拿到的地方。”

[ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [mɪə(r)] [fleʃ] [wʌnz] !

and	you'll	feel	the	difference	between	my	hands	and	mere	flesh	ones	!
和	你会	感觉	这	不同之处	之间	我的	双手	和	仅仅	肉	一个	!

你会感受到我的手和普通人的手之间的区别！

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [aɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt] , [sɪns] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] ;

But	meantime	,	I'll	cooperate	,	since	I	have	no	choice	;
但	与此同时	,	患病的	合作	,	自从	我	有	不	选择	;

但与此同时，我别无选择，只能配合；

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

I	suppose	you	intend	helping	me	with	my	speech	before	the	Council	?
我	认为	你	打算	帮助	我	和	我的	演讲	前	这	理事会	?

我想你是打算帮我准备在理事会上的发言吧?

" - [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [griːk] [went] [ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

"	Fleigh's	appreciation	for	the	peculiar	genius	of	Greek	went	up	several	points	,
"	-	欣赏	为了	这	奇特	天才	的	希腊语	去	向上	一些	积分	,

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sent] ['tɜːsli] .

as	he	assented	tersely	.
作为	他	同意	简洁地	.

"弗莱对希腊语的独特魅力更加赞赏，他简短地表示同意。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ɔː(r)][səʊ] ['nɪəli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪt'self][ðə; ði]

The	thing	was	perfect	,	or	so	nearly	so	that	it	seemed	to	consider	itself	the
这	事物	曾是	完美的	,	或者	所以	几乎	所以	那	它	似乎	到	考虑	本身	这

['riːəl][mæn] .

real	man	.
真实的	男人	.

这东西完美无瑕，或者说几乎完美无缺，以至于它似乎认为自己就是真人。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

There	would	be	no	trouble	on	that	score	.
那里	会	是	不	麻烦	在	那	分数	.

在这方面不会有任何问题。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][bæg] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv]

As	for	the	control	bag	—	he	had	no	intention	of	letting	that	out	of
作为	为了	这	控制	包	—	他	有	不	意图	的	出租	那	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] .

his	hands	until	the	similacrum	was	turned	off	.
他的	双手	直到	这	-	曾是	转向	离开	.

至于控制袋——在模拟装置关闭之前，他绝不会让它离开自己的手。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['kɜːtis] .

It	gestured	toward	the	notes	with	a	motion	peculiar	to	Curtis	.
它	做手势	朝向	这	笔记	和	一个	运动	奇特	到	柯蒂斯	.

他用柯蒂斯特有的动作指向那些音符。

" [jʊd] ['əʊnli]['ruːɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['edɪtɪd] , - .

"	You'd	only	ruin	anything	you	edited	,	Fleigh	.
"	你会	仅有的	废墟	任何事物	你	编辑	,	-	.

"你只会毁掉你修改过的东西，弗莱。"

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['itl] [saʊnd] [laɪk][ˌem 'iː] !

I'm	perfectly	capable	of	writing	the	thing	myself	,	and	it'll	sound	like	me	!
我是	完美	有能力的	的	写作	这	事物	我	,	和	它将	声音	喜欢	我	!

我完全有能力自己写，而且写出来的东西会很有我的风格!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl]

But	if	I'm	going	to	give	you	a	clean	sheet	and	not	make	the	whole
但	如果	我是	去	到	给	你	一个	干净的	床单	和	不是	制作	这	所有的

['kaʊns(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,

Council	suspicious	,
理事会	可疑的	,

但如果我打算给你一张清白的支票，不让整个委员会起疑心，

[aɪl] [niːd] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .

I'll	need	more	information	than	I	have	.
患病的	需要	更多的	信息	比	我	有	.

我需要比现在掌握的更多信息。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ,

I	must	have	the	whole	picture	,
我	必须	有	这	所有的	图片	,

我必须掌握全局情况。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][ɔːl] [əbˈdʒekʃnz] [wɪˈðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)][tuː; tə] [wɒt]

so	that	I	can	take	care	of	all	objections	without	running	counter	to	what
所以	那	我	能	拿	关心	的	全部	反对意见	没有	跑步	柜台	到	什么

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kaʊns(ə)lə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] .

some	other	Councilors	may	know	already	.
一些	其他	议员	可能	知道	已经	.

这样我就可以处理所有反对意见，而不会与一些其他议员可能已经知道的情况相悖。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['kaʊns(ə)lə(r)] ['kɜːtis] ! "

Also	,	I	think	you'd	better	learn	to	address	me	as	Councilor	Curtis	!	"
还	,	我	思考	你会	更好的	学习	到	地址	我	作为	议员	柯蒂斯	!	"

还有，我觉得你最好学会称呼我为柯蒂斯议员！

" [kwaɪt] [səʊ] , ['kaʊns(ə)lə(r)] , " - [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Quite	so	,	Councilor	,	"	Fleigh	agreed	,	and	this	time	the	amusement	in	his
"	相当	所以	,	议员	,	"	-	同意	,	和	这	时间	这	娱乐	在	他的

[lɑːf] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

laugh	was	genuine	.
笑	曾是	真的	.

“正是如此，议员，”弗莱伊同意道，这一次他的笑声是发自内心的。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [pv; əv]['aʊə(r)][plænz][ænd; ənd] ['meθədz] ,

"	Now	if	you'll	tell	me	what	you	know	of	our	plans	and	methods	,
"	现在	如果	你会	告诉	我	什么	你	知道	的	我们的	计划	和	方法	,

“现在，如果你能告诉我你对我们的计划和方法了解多少，

[aɪl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋks] .

I'll	fill	in	the	blanks	.
患病的	充满	在	这	空白	.

我来填补空白。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [spiːtʃ] , [wen] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] .

But	I	want	to	see	that	speech	,	when	you're	finished	.
但	我	想	到	看	那	演讲	,	什么时候	你是	完成的	.

但我希望在你演讲结束后能看到那篇演讲稿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pv; əv] ['evɪdəns] ['kɜːtis] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	It	was	amazing	,	the	amount	of	evidence	Curtis	had	managed	to
"	它	曾是	惊人的	,	这	数量	的	证据	柯蒂斯	有	管理	到

[əˈkjuːmjəleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] ;

accumulate	in	a	brief	week	;
积累	在	一个	简短的	星期	;

“令人惊讶的是，柯蒂斯在短短一周内就收集到了如此多的证据；

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [mʌtʃ] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈfɔː(r)] ,

or	perhaps	much	of	it	had	been	in	his	hands	before	,
或者	也许	很多	的	它	有	到过	在	他的	双手	前	,

或许其中很多东西之前就已经在他手里了。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['niːdɪd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm][faɪnd][pn]['sɪəriːz] .

and	only	needed	organizing	against	what	they	had	let	him	find	on	Ceres	.
和	仅有的	需要	组织	反对	什么	他们	有	让	他	寻找	在	谷神星	.

他只需要组织起来对抗他们在谷神星上让他发现的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ɔːl] [həʊps][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mændeɪt] ,

It	was	enough	to	have	ruined	all	hopes	of	Earth's	getting	the	Mandate	,
它	曾是	足够的	到	有	毁坏	全部	希望	的	地球的	获得	这	授权	,

这足以彻底粉碎地球获得天命的所有希望。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['plænɪt]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	seriously	endangered	her	relations	with	the	Planet	Council	in	addition	.
和	严重地	濒危	她	关系	和	这	行星	理事会	在	添加	.

此外，还严重危及了她与行星议会的关系。

- [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt][tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

Fleigh	made	a	mental	note	to	press	for	an	investigation	of	some	of
-	制成	一个	精神的	笔记	到	按	为了	一个	调查	的	一些	的

[ðə; ði]['aʊtˌlænd] ['ɔpərətɪvz] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz]

the	outland	operatives	as	he	began	filling	in	the	missing	links	in	the	other's
这	外地	特工	作为	他	开始	填充	在	这	丢失的	链接	在	这	其他的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

弗莱在心里暗暗记下，要对一些外域特工展开调查，同时开始填补其他人信息中缺失的环节。

['kɜːtis] [tʊk] [ðə; ði][fækts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] , [grɪm] - [feɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [tʃekt]

Curtis	took	the	facts	down	in	a	note	-	book	,	grim	-	faced	and	silent	,	checked
柯蒂斯	采取	这	事实	向下	在	一个	笔记	-	书	,	严峻	-	面对	和	沉默的	,	已检查

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

柯蒂斯面色凝重，一言不发，把事实记在笔记本上，然后又核对了一遍。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

and	reached	for	the	typewriter	.
和	达到	为了	这	打字机	.

然后他伸手去拿打字机。

[ðə; ði][fɜːst] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [slaɪt]

The	first	part	of	the	speech	he	had	meant	to	deliver	needed	but	slight
这	第一的	部分	的	这	演讲	他	有	意思是	到	递送	需要	但	轻微

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

他原打算发表的演讲的第一部分只需要稍作修改。

[ænd; ənd] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]

and	Fleigh	read	it	over	the	similacrum's	shoulder	as	it	operated	the
和	-	读	它	超过	这	-	肩膀	作为	它	经营的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

弗莱伊透过仿生人的肩膀读着它操作机器时写的内容。

[ðen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [gruː] ['tʌfə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ]

Then	the	going	grew	tougher	,	and	there	were	long	pauses	while	the	thing
然后	这	去	生长	更难	,	和	那里	是	长的	停顿	尽管	这	事物

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

后来情况变得越来越艰难，期间出现了长时间的停顿，需要仔细考虑。

[rɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ðeə(r)] .

revising	a	word	here	,	or	changing	a	paragraph	there	.
修改	一个	单词	这里	,	或者	变化	一个	段落	那里	.

这里改个词，那里改个段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisri'gɑːdid] - [sə'dʒestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'deɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn]

It	disregarded	Fleigh's	suggestions	with	the	same	disdain	that	would	have	been	on
它	被忽视	-	建议	和	这	相同的	蔑视	那	会	有	到过	在

[ðə; ði]['riːəl] ['kaʊnsələrz] [feɪs] ,

the	real	Councilor's	face	,
这	真实的	议员们	脸	,

它对弗莱的建议不屑一顾，其轻蔑之情丝毫不亚于那位真正的议员本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	the	operative	began	to	realize	that	it	was	justified	.
和	这	操作	开始	到	意识到	那	它	曾是	合理的	.

特工开始意识到这样做是合理的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æmətə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

When	it	came	to	writing	speeches	,	he	was	only	an	amateur	,	and	this
什么时候	它	来了	到	写作	演讲	,	他	曾是	仅有的	一个	业余	,	和	这

[wɒz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːk] .

was	professional	work	.
曾是	专业的	工作	.

在撰写演讲稿方面，他只是个业余爱好者，而这却是专业工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['əʊnli]

He	was	beginning	to	regret	that	the	thing	could	have	a	life	of	only
他	曾是	开始	到	后悔	那	这	事物	可以	有	一个	生活	的	仅有的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ten] [deɪz] ,

from	a	week	to	ten	days	,
从	一个	星期	到	十	天	,

他开始后悔这东西的寿命可能只有一周到十天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ; [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'gændɪst] ,

when	it	finished	;	Earth	could	have	used	such	a	propagandist	,
什么时候	它	完成的	;	地球	可以	有	用过的	这样的	一个	宣传工作者	,

完工后，地球或许会需要这样一位宣传家。

[pə'tɪkjələli] [wʌn] [ək'septɪd] [ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz][mɑːz] - [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv] !

particularly	one	accepted	on	the	Council	as	Mars	'	chief	representative	!
特别	一	公认	在	这	理事会	作为	火星	-	首席	代表	!

尤其是一位被理事会接纳为火星首席代表的人！

['kɜːtis] - ['spiːtʃɪz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] ,

Curtis	'	speeches	had	always	been	good	,
柯蒂斯	-	演讲	有	总是	到过	好的	,

柯蒂斯的演讲一直都很精彩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mænz]['tæləntz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli]

but	he	had	never	realized	that	the	man's	talents	would	have	been	equally
但	他	有	绝不	已实现	那	这	男人的	天赋	会	有	到过	同样地

[gʊd] [ɒn][ˌprɒpə'gændə] .

good	on	propaganda	.
好的	在	宣传	.

但他从未意识到，这个人同样擅长宣传。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	hard	to	believe	that	this	was	fiction	,	as	he	listened	to	the
它	曾是	难的	到	相信	那	这	曾是	小说	,	作为	他	听着	到	这

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

他听着平静的声音，很难相信这是虚构的故事。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [vɔɪs] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpærəntli] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] ,

assured	voice	running	through	it	,	apparently	reciting	only	the	simple	truth	,
保证	嗓音	跑步	通过	它	,	显然	背诵	仅有的	这	简单的	真相	,

声音自信地贯穿始终，似乎只是在复述一个简单的真理。

[ænd; ənd] [jet] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈevri] [wɜːd] [wɪð] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈɒrətri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

and	yet	coloring	every	word	with	some	trick	of	oratory	that	seemed	to	make
和	然而	染色	每一个	单词	和	一些	诡计	的	演说	那	似乎	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [gləʊ] [wɪð] [ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .

it	glow	with	virtue	and	integrity	.
它	辉光	和	美德	和	正直	.

然而，他却用某种雄辩的技巧，将每个字都润色得熠熠生辉，仿佛充满了美德和正直。

" [ˈpɜːfɪkt] !

"	Perfect	!
"	完美的	!

“完美的!

" [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

"	he	commented	when	it	was	finished	.
"	他	评论	什么时候	它	曾是	完成的	.

“他完成后评论道。”

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈriːleɪ] [ˈsɪgnəl] , [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] - [slɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

He	cut	off	the	relay	signal	,	watched	the	similacrum	slip	to	the	floor	,
他	切	离开	这	中继	信号	,	观看	这	-	滑	到	这	地面	,

他切断了中继信号，看着仿制品滑落到地板上。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	went	forward	to	the	control	cabin	with	a	full	measure	of	satisfaction	.
和	去	向前	到	这	控制	舱	和	一个	满的	措施	的	满意	.

然后带着十足的满足感走向了控制室。

[ɜːθ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl] !

Earth	could	not	fail	!
地球	可以	不是	失败	!

地球不可能崩溃!

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [red] [dɪsk][ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [vjuː] - [pleɪt]

And	already	the	red	disc	of	Mars	was	large	and	close	on	the	view	-	plate
和	已经	这	红色的	光盘	的	火星	曾是	大的	和	关闭	在	这	看法	-	盘子

.

:

.

在观察板上，火星的红色圆盘已经很大很近了。

- [ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,

Fleigh	hadn't	realized	the	time	the	writing	of	the	speech	had	taken	,
-	之前没有	已实现	这	时间	这	写作	的	这	演讲	有	已采取	,

弗莱格并没有意识到撰写这篇演讲稿花费了多少时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈgret] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [slɪm] [bɪˈgæn] [ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [daʊn]

but	he	did	not	regret	a	second	of	it	as	Slim	began	nursing	the	ship	down
但	他	做过	不是	后悔	一个	第二	的	它	作为	苗条的	开始	护理	这	船	向下

[θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈætməsfɪə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈsəʊlə(r)][ˈsentə(r)] .

through	the	thin	atmosphere	toward	the	Solar	Center	.
通过	这	薄的	气氛	朝向	这	太阳的	中心	.

但当斯利姆开始驾驶飞船穿过稀薄的大气层向太阳系中心下降时，他一秒钟也没有后悔。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [mæks] - [æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd]

The	taste	of	coming	victory	was	strong	in	Max	Fleigh	as	he	waited	outside
这	品尝	的	未来	胜利	曾是	强的	在	最大限度	-	作为	他	等待	外部

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [haʊs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	Martian	House	the	next	day	,
这	火星人	房子	这	下一个	天	,

第二天，当马克斯·弗莱在火星人屋外等候时，胜利的滋味已经十分强烈。

[bʌt; bət] [slɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [glʌm] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .

but	Slim	was	still	glum	and	morose	.
但	苗条的	曾是	仍然	沮丧	和	忧郁	.

但斯利姆依然闷闷不乐，闷闷不乐。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]

Part	of	that	was	probably	due	to	his	orders	to	stay	out	of	the	usual
部分	的	那	曾是	大概	到期的	到	他的	订单	到	停留	出去	的	这	通常

['aʊtlɔ:] [hɔ:nt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

outlaw	haunts	on	the	planet	,
取缔	闹鬼的地方	在	这	行星	,

部分原因可能是他奉命远离星球上那些惯常的亡命之徒出没之地。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] .

where	the	police	might	have	picked	him	up	and	ruined	the	whole	plan	.
在哪里	这	警察	可能	有	挑选	他	向上	和	毁坏	这	所有的	计划	.

如果警察在那里抓到他，整个计划可能就泡汤了。

[ðə; ði] [rest] , - [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	rest	,	Fleigh	decided	,	was	just	his	natural	fear	of	what	he	could	not
这	休息	,	-	决定	,	曾是	只是	他的	自然的	害怕	的	什么	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

弗莱格认为，其余的只是他对无法理解的事物的自然恐惧。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [gəʊst] [tʃɑ:m] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

The	outlaw	was	grumbling	and	turning	his	lucky	ghost	charm	over	and
这	取缔	曾是	抱怨	和	转弯	他的	幸运的	鬼	魅力	超过	和

['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] .

over	in	his	palms	.
超过	在	他的	棕榈树	.

亡命之徒一边嘟囔着，一边反复把玩着他的幸运鬼符。

" ['li:vɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] !

"	Leavin	'	the	thing	run	around	this	way	!
"	离开	-	这	事物	跑步	大约	这	方式	!

“把这东西往这边跑！”

[wi:; wi] [bi:n] ['lʌki] , [mæks] , [bʌt; bət] [teɪnt] ['ri:znəbl] [tu:; tə] ['fɪgər] ['itl] [həʊld] !

We	been	lucky	,	Max	,	but	tain't	reasonable	to	figger	it'll	hold	!
我们	到过	幸运的	,	最大限度	,	但	污点	合理的	到	菲格	它将	抓住	!

我们很幸运，麦克斯，但指望它一直这样下去并不现实！

[ju:; jʊ] ['ʃʊdə] [let] [ˌem 'i:] [teɪl] [hɪm] ! "

You	shoulda	let	me	tail	him	!	"
你	应该	让	我	尾巴	他	!	"

你应该让我跟踪他！

" [ʃʊə(r)] , [slɪm] .

"	Sure	,	Slim	.
"	当然	,	苗条的	.

“当然，斯利姆。”

['piːp(ə)l][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [nəʊ] [daʊt] !

People	**expect**	**him**	**to**	**go**	**around**	**with**	**you**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**no**	**doubt**	**!**
人们	预计	他	到	去	大约	和	你	在	他的	高跟鞋	,	不	怀疑	!

人们肯定希望他能寸步不离地跟着你!

" - [spæt]['dæŋgoʊ] [siːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] ,

"	**Fleigh**	**spat**	**dango**	**seeds**	**out**	**of**	**the**	**open**	**car**	**window**	**,**
"	-	争吵	团子	种子	出去	的	这	打开	车	窗户	,

弗莱从敞开的车窗里吐出团子种子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [fruːt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	**took**	**another**	**bite**	**of**	**the**	**cool**	**fruit**	**before**	**going**	**on**	**.**
和	采取	其他	咬	的	这	凉爽的	水果	前	去	在	.

然后他又咬了一口凉水果，才继续往前走。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm] ['sɜːkjəleɪt] ;

"	**We**	**have**	**to**	**let**	**him**	**circulate**	**;**
"	我们	有	到	让	他	流通	;

“我们必须让他自由活动；

[nəʊ]['kaʊns(ə)lə(r)][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [trɪp] [wʊd] [həʊl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ]

no	**Councilor**	**just**	**back**	**from**	**a**	**two**	**-**	**week**	**trip**	**would**	**hole**	**up**	**before**	**this**	**meeting**
不	议员	只是	后退	从	一个	二	-	星期	旅行	会	洞	向上	前	这	会议

,

,

,

没有哪个刚结束两周旅行回来的议员会在开会前躲起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [lɑːst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ['paɪlɪŋ][ɪn] .

when	**he**	**had**	**instructions**	**to**	**pick**	**up**	**any**	**last**	**minute**	**details**	**piling**	**in**	**.**
什么时候	他	有	指示	到	挑选	向上	任何	最后的	分钟	细节	桩	在	.

当时他接到指示，要处理所有临时涌入的细节信息。

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kɜːtis] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Besides	**,**	**we're**	**not**	**dealing**	**with**	**Curtis**	**now**	**,**	**but**	**with**	**a**	**machine**	**.**
除了	,	是	不是	处理	和	柯蒂斯	现在	,	但	和	一个	机器	.

此外，我们现在面对的不是柯蒂斯本人，而是一台机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [huː] [ɪts]['mɑːstə(r)][ɪz] !

And	**it**	**knows**	**who**	**its**	**master**	**is**	**!**
和	它	知道	WHO	它是	掌握	是	!

它知道它的主人是谁!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][kʌt][ðə; ði]['riːleɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gets] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [nəʊ][laɪf] !

The	**minute**	**I**	**cut**	**the**	**relay**	**,**	**or**	**it**	**gets**	**ten**	**miles**	**away**	**from**	**me**	**—**	**no**	**life**	**!**
这	分钟	我	切	这	中继	,	或者	它	获得	十	英里	离开	从	我	—	不	生活	!

一旦我切断接力，或者接力器离我十英里远——就没戏了!

" [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən]

"	**He**	**spotted**	**the**	**similacrum**	**coming**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**jumped**	**out**	**to**	**open**
"	他	斑	这	-	未来	向下	这	步骤	和	跳了起来	出去	到	打开

[ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

the	**car**	**door**	**.**
这	车	门	.

“他看到那个模仿者正从台阶上下来，便跳下车去打开车门。

[slɪm] [grʌnt] ['daʊəli; 'dʊəli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːrz] [kæp] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Slim	**grunted**	**dourly**	**,**	**pulling**	**his**	**chauffeur's**	**cap**	**further**	**down**	**over**	**his**
苗条的	哼哼	阴沉地	,	拉	他的	司机的	帽	更远	向下	超过	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	**,**
前额	,

斯利姆阴沉地哼了一声，把司机帽往下拉了拉，盖住了额头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːt] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['kɜːtis] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd]

but	he	took	the	curt	order	from	Curtis	with	no	other	protests	and
但	他	采取	这	简短	命令	从	柯蒂斯	和	不	其他	抗议活动	和

['hedɪd] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .

headed	the	big	car	toward	the	Council	Chambers	.
标题	这	大的	车	朝向	这	理事会	钱伯斯	.

但他没有提出任何异议，接受了柯蒂斯简短的命令，驾驶着大车驶向议会厅。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː] [slɪps][ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

The	Councilor	passed	over	two	slips	of	elaborate	pasteboard	and	leaned	back
这	议员	通过了	超过	二	滑倒	的	精心制作的	纸板	和	倾斜	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

against	the	seat	.
反对	这	座位	.

议员递过两张精美的纸板，然后靠回座位上。

" ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Passes	for	the	two	of	you	.
"	通过	为了	这	二	的	你	.

“对你们俩来说都算数。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [slɪm] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [tuː; tə][duː; də] ?

Are	you	sure	Slim	knows	what	he's	to	do	?
是	你	当然	苗条的	知道	什么	他是	到	做	?

你确定斯利姆知道自己该做什么吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] - [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	a	disgusted	sound	from	the	front	,	but	Fleigh	ignored	it	.
"	那里	曾是	一个	厌恶	声音	从	这	正面	,	但	-	忽略	它	.

“前面传来一声厌恶的声音，但弗莱没有理会。”

" [id] ['betə(r)] ; [wɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

"	He'd	better	;	we've	been	over	it	often	enough	.
"	他会	更好的	;	我们已经	到过	超过	它	经常	足够的	.

“他最好是这样；我们已经讨论过很多次了。”

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

But	go	ahead	and	make	sure	.
但	去	前方	和	制作	当然	.

但你最好还是确认一下。

" [ðə; ði] - [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð] [ɪn'saɪsɪv] [ɔː'θɒrəti] .

"	The	similacrum	ticked	off	the	points	with	incisive	authority	.
"	这	-	勾选	离开	这	积分	和	尖锐	权威	.

“该模型以犀利的权威性逐条列举了要点。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [pruːf] , [ænd; ənd] [sɪns] ['kɜːtis] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

The	Council	Chamber	was	radiation	proof	,	and	since	Curtis	would	not	be
这	理事会	商会	曾是	辐射	证明	,	和	自从	柯蒂斯	会	不是	是

['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['sɪgnəl] ,

trusted	with	the	relay	signal	,
可信	和	这	中继	信号	,

议会厅是防辐射的，而且由于柯蒂斯不被信任能够保管中继信号，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [slɪmz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

the	success	of	the	whole	thing	depended	on	Slim's	behavior	.
这	成功	的	这	所有的	事物	取决于	在	斯利姆	行为	.

整件事的成败取决于斯利姆的行为。

[mæks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl]['dʒenəreɪtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:]

Max	**had**	**secured**	**a**	**duplicate**	**of**	**his**	**signal**	**generator**	**which**	**the**	**outlaw**
最大限度	有	安全	一个	复制	的	他的	信号	发电机	哪个	这	取缔

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

was	**to**	**use**	**outside**	**the**	**Assembly**	**,**
曾是	到	使用	外部	这	集会	,

马克斯弄到了一份信号发生器的副本，供那个亡命之徒在议会外使用。

[waɪl] - [went] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

while	**Fleigh**	**went**	**inside**	**with**	**his**	**and**	**waited**	**.**
尽管	-	去	里面	和	他的	和	等待	.

而弗莱则带着他的东西进了屋，等着。

[ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kəm'pli:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls]

The	**operative**	**had**	**developed**	**complete**	**confidence**	**in**	**the**	**ability**	**of**	**the**	**false**
这	操作	有	发达	完全的	信心	在	这	能力	的	这	错误的

['kɜ:tis] ,

Curtis	**,**
柯蒂斯	,

特工对假冒柯蒂斯的能力完全信任。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] .

and	**he**	**was**	**sure**	**of**	**his**	**own**	**part**	**.**
和	他	曾是	当然	的	他的	自己的	部分	.

他对自己所扮演的角色充满信心。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [slɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [feɪl] ,

It	**was**	**all up**	**to**	**Slim**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**for**	**him**	**to**	**fail**	**,**
它	曾是	全部向上	到	苗条的	,	但	那里	曾是	不	原因	为了	他	到	失败	,

一切都取决于斯利姆，但他没有理由失败。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] ['ɔ:dərs] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	**he**	**had**	**always**	**taken**	**orders**	**well**	**enough**	**before**	**.**
和	他	有	总是	已采取	订单	出色地	足够的	前	.

而且他以前一直都能很好地执行命令。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [ɒf] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['smu:ðnəs] .

Actually	**,**	**it**	**all**	**went**	**off**	**with**	**perfect**	**smoothness**	**.**
实际上	,	它	全部	去	离开	和	完美的	平滑度	.

事实上，一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [pɑ:st] [hɪm] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['skru:təni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪt] ,

The	**guards**	**passed**	**him**	**in**	**after**	**a**	**careful**	**scrutiny**	**of**	**his**	**permit**	**,**
这	守卫	通过了	他	在	后	一个	小心	审查	的	他的	允许	,

警卫仔细检查了他的通行证后，放他进去了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['bri:fkeɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləri]

and	**he**	**carried**	**the**	**briefcase**	**that**	**held**	**the**	**generator**	**up**	**to**	**the**	**gallery**
和	他	携带	这	公文包	那	握住	这	发电机	向上	到	这	画廊

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] .

and	**turned**	**it**	**on**	**.**
和	转向	它	在	.

他提着装有发电机的公文包来到画廊，然后启动了发电机。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] - [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [bɪg] ['dɔ:weɪ] ,

Seconds	**later**	**,**	**the**	**similacrum**	**came**	**through**	**the**	**big**	**doorway**	**,**
秒	之后	,	这	-	来了	通过	这	大的	门口	,

几秒钟后，复制品从大门走了进来。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði]['ænti] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] [tʌtʃt] [hɪm]

with	only	a	slight	flicker	of	uncertainty	as	the	anti	-	radiation	shield	touched	him
和	仅有的	一个	轻微	闪烁	的	不确定	作为	这	反对	-	辐射	盾	感动	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn]['dʒenəreɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	he	passed	from	one	generator	to	the	other	.
和	他	通过了	从	一	发电机	到	这	其他	.

当防辐射护盾触碰到他，他从一台发电机转移到另一台发电机时，只有一丝不确定感闪过。

['kɜːtis] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Curtis	walked	along	the	aisle	with	the	proper	confidence	and	attention	to	his
柯蒂斯	步行	沿着	这	走道	和	这	恰当的	信心	和	注意力	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

柯蒂斯自信地走过红毯，并给予朋友们应有的关注。

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] [pə'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

presented	his	credentials	for	the	purely	perfunctory	examination	,	and	turned
呈现	他的	证书	为了	这	纯粹	敷衍了事	考试	,	和	转向

[ɒf] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊns(ə)l] - [rʊmz; ruːmz] .

off	into	one	of	the	little	council	-	rooms	.
离开	进入	一	的	这	小的	理事会	-	房间	.

他出示了资格证书，接受了例行检查，然后走进了其中一间小会议室。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːʃn] ['kaʊns(ə)lə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] -

Two	of	the	other	Martian	Councilors	followed	him	,	and	passed	out	of	Fleigh's
二	的	这	其他	火星人	议员	随后	他	,	和	通过了	出去	的	-

[fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] ,

field	of	view	,
场地	的	看法	,

另外两名火星议员也跟着他，消失在了弗莱的视线之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	he	was	not	worried	about	that	.
但	他	曾是	不是	担心	关于	那	.

但他并不担心这一点。

[slɪm] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [steəz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Slim	came	slouching	down	the	gallery	stairs	and	dropped	into	a	seat	beside	the
苗条的	来了	伛	向下	这	画廊	楼梯	和	掉落	进入	一个	座位	旁	这

['ɒpərətɪv] ,

operative	,
操作	,

斯利姆懒散地走下画廊的台阶，在特工旁边的座位上坐了下来。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt]['dʒenəreɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

putting	the	duplicate	generator	between	his	feet	.
推杆	这	复制	发电机	之间	他的	脚	.

把复制发生器放在他脚下。

" ['sætɪsfaɪd] ? "

"	Satisfied	?	"
"	使满意	?	"

"使满意？"

" ['pɜːfɪkt] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Perfect	,	"	Fleigh	assured	him	.
"	完美的	,	"	-	保证	他	.

"完美，"弗莱向他保证道。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

They	would	reverse	it	going	out	.
他们	会	撤销	它	去	出去	.

他们会反向操作出去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kɜːtis] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][tuː; tə]

After	that	,	Curtis	would	announce	that	he	was	leaving	on	a	long	trip	to
后	那	,	柯蒂斯	会	宣布	那	他	曾是	离开	在	一个	长的	旅行	到

['gænimiːd] ,

Ganymede	,
木卫三	,

之后，柯蒂斯会宣布他要启程前往木卫三进行一次漫长的旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɑːts] [left]

and	they	would	be	able	to	dispose	of	the	similacrum	without	any	parts	left
和	他们	会	是	有能力的	到	处置	的	这	-	没有	任何	部分	左边

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

to	show	what	he	was	.
到	展示	什么	他	曾是	.

这样他们就能处理掉这个仿制品，不留下任何能证明他真实身份的痕迹。

[ðen] ['kɜːtis] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][meɪn]['tʃeɪmbə(r)] .

Then	Curtis	came	back	into	the	main	chamber	.
然后	柯蒂斯	来了	后退	进入	这	主要的	房间	.

然后柯蒂斯回到了主厅。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Apparently	the	Council	had	been	waiting	for	his	return	,	for	the
显然	这	理事会	有	到过	等待	为了	他的	返回	,	为了	这

['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

Sergeant	-	at	-	Arms	waved	for	order	,
军士	-	在	-	武器	挥手	为了	命令	,

显然，议会一直在等待他回来，因为警卫官挥手示意维持秩序。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [prɪ'lɪməˌneri] .

and	the	meeting	began	,	with	almost	no	preliminaries	.
和	这	会议	开始	,	和	几乎	不	预备工作	.

会议几乎没有任何准备工作就开始了。

[ɜːθ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mændeɪt] ,

Earth	brought	up	the	subject	of	the	Mandate	,
地球	带来	向上	这	主题	的	这	授权	,

地球提出了“授权”这个话题，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['viːnəs]['kaʊns(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	head	of	the	Venus	Council	began	to	come	to	his	feet	.
和	这	头	的	这	金星	理事会	开始	到	来	到	他的	脚	.

金星议会的首领开始站起身来。

[bʌt; bət] ['kɜːtis] [wɒz; wəz][ʌp] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃeə(r)]['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

But	Curtis	was	up	first	,	and	the	Chair	recognized	him	.
但	柯蒂斯	曾是	向上	第一的	,	和	这	椅子	认可	他	.

但柯蒂斯第一个发言，主席认出了他。

- [rɪ'lækst] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

Fleigh	relaxed	completely	as	the	familiar	words	of	the	speech	began	to	come
-	轻松	完全地	作为	这	熟悉的	字	的	这	演讲	开始	到	来

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

随着演讲中那些熟悉的词句逐渐浮现在脑海中，弗莱彻底放松下来。

[waɪl] [ðə; ði] - [glɑ:ns, glæns][ə'baʊt][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

while	**the**	**Venusans**	**glanced**	**about**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**listen**	**.**
尽管	这	-	瞥了一眼	关于	在	惊喜	,	和	然后	开始	到	听	.

金星人惊讶地环顾四周，然后开始倾听。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] .

A	**moment**	**later**	**they**	**were**	**under**	**the**	**sway**	**of**	**his**	**oratory**	**.**
一个	片刻	之后	他们	是	在下面	这	摇摆	的	他的	演说	.

片刻之后，他们就被他的雄辩所折服。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**single**	**speech**	**should**	**do**	**it**	**,**
这	单身的	演讲	应该	做	它	,

一次演讲就足够了。

[sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bi:n] ['tentətɪvli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]

since	**the**	**question**	**had**	**been**	**tentatively**	**decided**	**in**	**favor**	**of**	**Earth**	**at**	**the**	**last**
自从	这	问题	有	到过	姑且	决定	在	偏爱	的	地球	在	这	最后的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

由于上次会议已初步决定地球胜出，

['pendɪŋ] ['kɜ:tis] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

pending	**Curtis**	**'**	**investigation**	**.**
待办的	柯蒂斯	-	调查	.

等待柯蒂斯的调查结果。

[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['mændeɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][feɪt][ə'kɑ:mpli:] ,

By	**night**	**,**	**the**	**Mandate**	**should**	**be**	**a**	**fait**	**accompli**	**,**
经过	夜晚	,	这	授权	应该	是	一个	事实	完成	,

到晚上，这项使命就应该成为既成事实了。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][bɪ'gɪn] ['mu:vɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:sənəri] ['li:dʒənz][ɪn][ðə; ði][skwɒt] " ['maɪnɪŋ]

and	**Earth**	**could**	**begin**	**moving**	**out**	**her**	**mercenary**	**legions**	**in**	**the**	**squat**	**"**	**mining**
和	地球	可以	开始	移动	出去	她	雇佣兵	军团	在	这	蹲	"	矿业

" ['freɪtə(r)] .

"	**freighters**	**.**
"	货轮	.

地球可以开始用矮胖的"采矿"货船向外派遣其雇佣兵军团。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hu:] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm] .

Fleigh	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**who**	**would**	**lead**	**them**	**.**
-	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	WHO	会	带领	他们	.

弗莱对谁会领导他们已经有了大致的想法。

[id] [bi:n] [ɪn][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɔ:l'redi] ,

He'd	**been**	**in**	**line**	**for**	**promotion**	**for**	**some**	**time**	**already**	**,**
他会	到过	在	线	为了	晋升	为了	一些	时间	已经	,

他早就应该升职了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plu:tɑ:k] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	**the**	**Plutarch**	**had**	**dropped**	**hints**	**of**	**the**	**outcome**	**of**	**success**	**.**
和	这	普鲁塔克	有	掉落	提示	的	这	结果	的	成功	.

普鲁塔克曾暗示过成功的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['dju:biəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒpərətɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

It	**would**	**be**	**good**	**to**	**leave**	**the**	**dubious**	**position**	**of**	**operative**	**and**	**become**
它	会	是	好的	到	离开	这	可疑	位置	的	操作	和	变得

[ə; eɪ] ['li:gəli] ['rekəg'naɪzd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mændeɪt] ['plænɪˌtɔɪd] ,

a	**legally**	**recognized**	**governor**	**of**	**the**	**mandate**	**planetoids**	**,**
一个	合法地	认可	州长	的	这	授权	小行星	,

离开那份可疑的特工职位，成为受法律认可的行星统治者，那将是一件好事。

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	settle	down	and	begin	organizing	his	own	private	little	plans	for	the
到	定居	向下	和	开始	组织	他的	自己的	私人的	小的	计划	为了	这

['pluːˌtɑːrks] [dʒɒb] !

Plutarch's	job	!
普鲁塔克的	工作	!

安顿下来，开始为普鲁塔克的工作制定他自己的私人小计划!

[slɪm] [nʌdʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊni] [niː] ,

Slim	nudged	him	with	a	bony	knee	,
苗条的	轻推	他	和	一个	骨质	膝盖	,

斯利姆用他那骨瘦如柴的膝盖轻轻顶了他一下，

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	Fleigh	was	too	wrapped	in	his	own	thoughts	to	bother	until	the	other
但	-	曾是	也	包装	在	他的	自己的	想法	到	打扰	直到	这	其他

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [his] [æt; ət][hɪm] .

seized	his	elbow	and	hissed	at	him	.
查获	他的	弯头	和	嘶嘶作响	在	他	.

但弗莱格沉浸在自己的思绪中，没有在意，直到对方抓住他的胳膊肘，朝他发出嘶嘶声。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .

Then	he	came	out	of	his	day	-	dreams	.
然后	他	来了	出去	的	他的	天	-	梦境	.

然后他从白日梦中回过神来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Something	was	going	on	—	the	Councilors	were	paying	too	careful	attention	,
某物	曾是	去	在	—	这	议员	是	付费	也	小心	注意力	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] !

and	the	Earth	Delegation	didn't	look	right	!
和	这	地球	代表团	没有	看	正确的	!

事情有些蹊跷——议员们看得太仔细了，地球代表团看起来不太对劲!

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

In	a	second	,	his	mind	was	back	on	the	speech	,
在	一个	第二	,	他的	头脑	曾是	后退	在	这	演讲	,

一瞬间，他的思绪又回到了演讲稿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['fəʊkəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	words	came	to	a	chilling	focus	in	his	ears	.
和	这	字	来了	到	一个	令人不寒而栗	重点	在	他的	耳朵	.

这些话语在他耳边变得令人不寒而栗。

" . . . [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['kɒmpleks] .

"	.	.	.	found	the	organization	inconceivably	complex	.
"	.	.	.	成立	这	组织	难以想象	复杂的	.

".....发现该组织极其复杂。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['pæt(ə)n] [ɪz][əʊld] — [əʊld][æz; əz][ðə; ði]['bɑːbərɪzəm] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	the	basic	pattern	is	old	—	old	as	the	barbarism	that	prompted	it	.
和	然而	这	基本的	图案	是	老的	—	老的	作为	这	野蛮	那	提示	它	.

然而，这种基本模式由来已久——与促成它的野蛮行径一样古老。

['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [wɜːd] [æz; əz] ['evɪdəns] [naʊ] ,

Gentlemen	,	I	have	only	my	word	as	evidence	now	,
先生们	,	我	有	仅有的	我的	单词	作为	证据	现在	,

各位先生，我现在只有我的证词可以作为证据了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [nems] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪg'zækt][ləʊ'keɪʃənz][ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)]

but	I	can	name	names	and	give	exact	locations	that	will	enable	our
但	我	能	姓名	姓名	和	给	精确的	地点	那	将要	使能够	我们的

['plænətri] [pə'liːs] [tuː; tə][kən'fɜːm] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [fɔːls][ɒn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Planetary	Police	to	confirm	every	word	of	it	before	night	falls	on	this	meeting	.
行星	警察	到	确认	每一个	单词	的	它	前	夜晚	瀑布	在	这	会议	.

但我可以提供姓名和确切地点，以便我们的行星警察能够在这次会议结束前核实会议中的每一个字。

[ðə; ði] ['pluːtɑːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [geɪv]

The	Plutarch	of	Earth	,	on	the	twentieth	of	April	,	forty	-	two	years	ago	,	gave
这	普鲁塔克	的	地球	,	在	这	第二十	的	四月	,	四十	-	二	年	前	,	给予

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] ,

the	following	orders	,
这	下列的	订单	,

四十二年前的四月二十日，地球的普鲁塔克下达了如下命令：

[wɪtʃ] [aɪ][kwəʊt] . . . .

which	I	quote	.	.	.	.
哪个	我	引用	.	.	.	.

我引用一下.....

" - [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [slɪmz] ['dʒenəreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət]

"	Fleigh	grabbed	for	Slim's	generator	,	and	yanked	the	button	savagely	,	but
"	-	抓住	为了	斯利姆	发电机	,	和	猛拉	这	按钮	野蛮地	,	但

[stɪl] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [wɜːdz] [went] [ɒn] ,

still	the	damning	words	went	on	,
仍然	这	令人震惊的	字	去	在	,

"弗莱抓起斯利姆的发电机，狠狠地拽下按钮，但那些诅咒的话仍然继续说下去。"

['diːteɪl]['paɪlɪŋ][ɒn][ɪg'zækt]['diːteɪl] ,

detail	piling	on	exact	detail	,
细节	桩	在	精确的	细节	,

细节层层叠加，一丝不苟。

[waɪl] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsmən] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['spiːkə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

while	Secret	Servicemen	moved	forward	to	cut	the	speaker	off	from	the	Earth
尽管	秘密	军人	已搬	向前	到	切	这	扬声器	离开	从	这	地球

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

Delegates	.
代表们	.

与此同时，特勤人员上前切断了演讲者与地球代表之间的联系。

[ðeə(r)] ['ruːdnəs] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [s'ɛvəd]

Their	rudeness	was	an	open	declaration	that	Earth	was	immediately	severed
他们的	粗鲁	曾是	一个	打开	宣言	那	地球	曾是	立即地	切断

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !

from	the	Council	!
从	这	理事会	!

他们的粗鲁无礼公然宣告地球立即与议会断绝关系！

[mæks] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [tjuːbz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Max	ripped	out	the	generator	,	crushing	the	delicate	tubes	in	his	hands	.
最大限度	撕裂	出去	这	发电机	,	压碎	这	精美的	管子	在	他的	双手	.

马克斯一把扯下发电机，手中的细管被他捏碎了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [went]

He	was	stamping	on	his	own	device	at	the	same	time	,	but	the	voice	went
他	曾是	冲压	在	他的	自己的	设备	在	这	相同的	时间	,	但	这	嗓音	去

[ɒn] [ˌʌn'tʃekt] !

on	unchecked	!
在	未经核实	!

他同时还在猛踩自己的设备，但声音却依然没有停止！

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kɜːtis] [lʊkt] ['ʌpwədz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːteɪld] [lɪst][ɒv; əv]
Down **on** **the** **floor** **,** **Curtis** **looked** **upwards** **without** **pausing** **in** **his** **detailed** **list** **of**
向下 在 这 地面 , 柯蒂斯 看起来 向上 没有 暂停 在 他的 详细的 列表 的
['evɪdəns] ,
evidence **,**
证据 ,

柯蒂斯低下头，抬头望向地面，他手中详细的证据清单丝毫没有停顿。

[faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪvz] [aɪ] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
found **the** **operative's** **eye** **,** **and** **grinned** **.**
成立 这 特工的 眼睛 , 和 咧嘴一笑 .

他发现了特工的眼睛，咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l]['grævəti][ænd; ənd] [went] [ɒn] !
Then **he** **resumed** **his** **normal** **gravity** **and** **went** **on** **!**
然后 他 恢复 他的 普通的 重力 和 去 在 !

然后他恢复了正常的重力状态，继续前进!

[slɪmz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
Slim's **hands** **were** **trembling** **and** **fumbling** **over** **his** **charm** **.**
斯利姆 双手 是 发抖 和 笨拙 超过 他的 魅力 .

斯利姆的手颤抖着，笨拙地摆弄着他的魅力。

- ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] ,
Fleigh **practically** **carried** **him** **to** **the** **aisle** **,**
- 几乎 携带 他 到 这 走道 ,

弗莱几乎是把他抱到过道上的。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and **dragged** **him** **along** **as** **he** **made** **his** **way** **up** **the** **infinite** **distance** **to** **the**
和 拖拽 他 沿着 作为 他 制成 他的 方式 向上 这 无限 距离 到 这
['gæləri] [dɔː(r)] .
gallery **door** **.**
画廊 门 .

然后他拖着他，一路向上，走过了通往画廊门口的漫长而无尽的距离。

['evri] [step] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['kɜːtis]
Every **step** **was** **made** **with** **the** **expectation** **of** **a** **shouted** **order** **from** **Curtis**
每一个 步 曾是 制成 和 这 期待 的 一个 喊叫 命令 从 柯蒂斯
[ðæt] [wʊd] [send][ðə; ði][bɪg][ɪkˈspləʊsɪv] [slʌgz] ['teərɪŋ] [θruː] [hɪm] ,
that **would** **send** **the** **big** **explosive** **slugs** **tearing** **through** **him** **,**
那 会 发送 这 大的 爆炸物 蛞蝓 撕裂 通过 他 ,

他每走一步都提心吊胆，生怕柯蒂斯一声令下，让他把那些威力巨大的爆炸弹射进自己体内。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [kʌm] .
but **it** **did** **not** **come** **.**
但 它 做过 不是 来 .

但它并没有来。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['kwaɪət] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
Instead **,** **there** **was** **only** **the** **quiet** **continuance** **of** **the** **speech** **,**
反而 , 那里 曾是 仅有的 这 安静的 继续 的 这 演讲 ,

然而，演讲却静静地继续着。

[ænd; ənd] [slɪmz] [hɔːs] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and **Slim's** **hoarse** **prayers** **to** **the** **ghosts** **of** **the** **charm** **to** **save** **them** **.**
和 斯利姆 嘶哑 祈祷 到 这 鬼魂 的 这 魅力 到 节省 他们 .

还有斯利姆沙哑的嗓音向护身符的幽灵祈祷，求他们拯救自己。

[sə'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [gɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Surprisingly	**,**	**the**	**doors**	**opened**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**courteous**	**guards**	**,**	**and**	**the**
出奇	,	这	门	打开	在	这	双手	的	这	有礼貌	守卫	,	和	这

[hɔ:l] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

hall	**was**	**before**	**them**	**,**
大厅	曾是	前	他们	,

出乎意料的是，大门在彬彬有礼的卫兵手中打开了，大厅便呈现在他们面前。

[wɪð] [nəʊ] [pə'li:s] [ɪn] [saɪt] .

with	**no**	**police**	**in**	**sight**	**.**
和	不	警察	在	视线	.

没有警察在场。

[mæks] [kʌt] [slɪmz] ['bæbəld] [rɪ'li:f] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪsp] ['wɪspə(r)] .

Max	**cut**	**Slim's**	**babbled**	**relief**	**off**	**with**	**a**	**crisp**	**whisper**	**.**
最大限度	切	斯利姆	胡言乱语	宽慰	离开	和	一个	脆	耳语	.

马克斯用一声清脆的耳语打断了斯利姆语无伦次的解脱。

" [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	**We're**	**not**	**out**	**of**	**it**	**,**	**you**	**fool**	**!**
"	是	不是	出去	的	它	,	你	傻子	!

"我们还没出局，你这个傻瓜！"

[ten] [tu:; tə] [wʌn] , [ɪts] [kæt] [ænd; ənd] [maʊs] , [wɪð] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['lu:zəz] .

Ten	**to**	**one**	**,**	**it's**	**cat**	**and**	**mouse**	**,**	**with**	**us**	**the**	**losers**	**.**
十	到	一	,	它是	猫	和	老鼠	,	和	我们	这	失败者	.

十有八九是猫捉老鼠的游戏，而我们总是输家。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [tʃɑ:ns] , [ʃʌt] [ʌp] !

But	**if**	**we're**	**going**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**tenth**	**chance**	**,**	**shut**	**up**	**!**
但	如果	是	去	到	制作	使用	的	这	第十	机会	,	关闭	向上	!

但如果我们要利用第十次机会，那就闭嘴！

[wɔ:k] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [grɪn] !

Walk	**,**	**damn**	**it**	**,**	**and**	**grin**	**!**
走	,	该死	它	,	和	咧嘴笑	!

走吧，该死的，咧嘴笑！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['li:dɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] ,

"	**There**	**was**	**another**	**flight**	**of**	**stairs**	**leading**	**down**	**,**	**a**	**long**	**hall**	**,**
"	那里	曾是	其他	航班	的	楼梯	领导	向下	,	一个	长的	大厅	,

"还有一段楼梯通往楼下，一条长长的走廊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**a**	**second**	**door**	**that**	**opened**	**promptly**	**and**	**politely**	**as**	**they**	**neared**	**it**	**.**
和	一个	第二	门	那	打开	及时	和	礼貌地	作为	他们	接近	它	.

他们走近时，第二扇门也迅速而礼貌地打开了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪn] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] .

Then	**the**	**main**	**steps**	**led**	**down**	**to**	**the**	**street**	**.**
然后	这	主要的	步骤	引领	向下	到	这	街道	.

然后，主要台阶通向街道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)]

It	**was**	**impossible**	**that**	**the**	**similacrum**	**could**	**have**	**given**	**no**	**orders**	**for**
它	曾是	不可能的	那	这	-	可以	有	给定	不	订单	为了

[ðeə(r)] [ə'rest] ;

their	**arrest**	**;**
他们的	逮捕	;

模拟体不可能没有下达任何逮捕他们的命令；

[æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:leɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tæmpəd] [wɪð] !

as	impossible	as	that	the	relay	could	be	tampered	with	!
作为	不可能的	作为	那	这	中继	可以	是	篡改	和	!

继电器被篡改的可能性微乎其微!

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [nəʊ] [pə'li:s] .

But	the	big	car	waited	at	the	curb	,	and	there	were	still	no	police	.
但	这	大的	车	等待	在	这	抑制	,	和	那里	是	仍然	不	警察	.

但是那辆大车停在路边，却仍然没有警察。

[ri'ækʃn] [left] [slɪm] ['dru:lɪŋ] [nɑ:'kɒtɪk] [dʒu:s]['əʊvə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'resɪŋ]

Reaction	left	Slim	drooling	narcotic	juice	over	the	hands	that	were	caressing
反应	左边	苗条的	流口水	麻醉剂	汁	超过	这	双手	那	是	爱抚

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] .

and	kissing	the	charm	.
和	接吻	这	魅力	.

反应让斯利姆口水直流，麻醉汁液顺着他爱抚亲吻吊坠的手流了下来。

- [jæŋk] [hɪm] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði]['ɛˌlɛktrɑ:s] .

Fleigh	yanked	him	savagely	into	the	car	and	gunned	the	electros	.
-	猛拉	他	野蛮地	进入	这	车	和	枪击	这	电	.

弗莱粗暴地把他拽进车里，然后发动了电击枪。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['teərɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ['ʌndə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] ,

It	went	tearing	out	into	the	street	under	full	power	,
它	去	撕裂	出去	进入	这	街道	在下面	满的	力量	,

它全速冲进了街道，

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [rɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [θrəʊt] .

while	a	wild	yell	of	despair	ripped	out	of	the	outlaw's	throat	.
尽管	一个	荒野	叫喊	的	绝望	撕裂	出去	的	这	亡命之徒	喉	.

与此同时，一声绝望的嚎叫从亡命之徒的喉咙里迸发而出。

" [maɪ] [gəʊst] [tʃɑ:m] !

"	My	ghost	charm	!
"	我的	鬼	魅力	!

"我的鬼饰！"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɔ:] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒk] ,

"	He	was	pawing	frantically	at	the	door	lock	,
"	他	曾是	爪子	疯狂地	在	这	门	锁	,

他正疯狂地用爪子扒拉门锁，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['swɪvld] [ə'raʊnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [braɪt] [ri'si:dɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

with	his	face	swivelled	around	toward	the	bright	receding	twinkle	of	the	metal
和	他的	脸	旋转	大约	朝向	这	明亮的	消退	闪烁	的	这	金属

[pi:s] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [bɪ'haɪnd] .

piece	on	the	sidewalk	behind	.
片	在	这	人行道	在后面	.

他转过脸，望向身后人行道上那块金属碎片明亮而逐渐远去的闪光。

" [mæks] ! [mæks] ! "

"	Max	!	Max	!	"
"	最大限度	!	最大限度	!	"

"麦克斯！麦克斯！"

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] !

"	Shut	up	and	stay	put	!
"	关闭	向上	和	停留	放	!

闭嘴，别动!

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɪf] [wiː; wi][get]
There must be a hundred more of those things you can buy if we get
那里 必须 是 一个 百 更多的 的 那些 事物 你 能 买 如果 我们 得到
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
out of this .
出去 的 这 .

如果我们能摆脱困境，肯定还有上百种这样的东西可以买到。

" - [friːd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [fuːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,
" Fleigh freed a hand and forced the cringing fool back into the seat ,
" - 自由 一个 手 和 强制 这 令人作呕 傻子 后退 进入 这 座位 ,

弗莱腾出一只手，把那个畏缩的傻瓜拽回座位上。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['wʊdnli] , ['terə(r)] ['feɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['sʌlən] [dɪ'speə(r)] [ðæt] ['grædʒuəli] ['mɪŋgld]
where he relaxed woodenly , terror fading out to sullen despair that gradually mingled
在哪里 他 轻松 木木式地 , 恐怖 褪色 出去 到 忧郁 绝望 那 逐步地 混合
[wɪð] [daʊt] .
with doubt .
和 怀疑 .

他僵硬地放松下来，恐惧渐渐消退，取而代之的是阴郁的绝望，并逐渐与怀疑交织在一起。

" [ðen] [lets] [get] [aʊt] [kwɪk] , [mæks] !
" Then let's get out quick , Max !
" 然后 我们来吧 得到 出去 快的 , 最大限度 !

“那我们快走吧，麦克斯！”

['wʌnsɪt][wiː; wi][hɪt] [ɜːθ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gaɪz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] .
Oncet we hit Earth , I know a guy's got another .
曾经 我们 打 地球 , 我 知道 一个 伙计们 得到 其他 .

一旦我们回到地球，我知道肯定有人还有另一个。

[teɪnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [feɪk] , ['naɪðə(r)] !
Tain't as good a ghost with it as mine , but it ain't no fake , neither !
污点 作为 好的 一个 鬼 和 它 作为 矿 , 但 它 不是 不 伪造的 , 两者都不 !

虽然它不像我的鬼魂那样逼真，但它也不是假的！

[juː; jʊ] ['gɒtə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [mæks] !
You gotta give me enough to get it , Max !
你 必须 给 我 足够的 到 得到 它 , 最大限度 !

你得给我足够的钱才能得到它，麦克斯！

" - [hɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [grɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Fleigh hid his thin grin from the other .
" - 隐藏 他的 薄的 咧嘴笑 从 这 其他 .

弗莱格掩饰住自己勉强的笑容，不让对方看到。

[ðeid] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊst] [tʃɑːm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['plænɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [went] [tuː; tə]
They'd need more than a ghost charm or even planning if they ever went to
他们会 需要 更多的 比 一个 鬼 魅力 或者 甚至 规划 如果 他们 曾经 去 到
[ɜːθ] !
Earth !
地球 !

如果他们真的要去地球，光靠一个幽灵护身符甚至计划是不够的！

[id] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['feljər] [ðeə(r)] ,
He'd seen what happened to failures there ,
他会 已见 什么 发生 到 失败 那里 ,

他亲眼目睹了失败者在那里的下场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪt] [pə'liːs]
and **he** **knew** **that** **it** **would** **be** **better** **to** **walk** **into** **the** **nearest** **Planet** **Police**
和 他 知道 那 它 会 是 更好的 到 走 进入 这 最近的 行星 警察
['bjʊərəʊ] .
Bureau **.**
局 .

他知道最好还是去最近的星球警察局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['ʃəʊldə(r)] .
But **he** **reached** **over** **soothingly** **and** **patted** **the** **outlaw's** **shoulder** **.**
但 他 达到 超过 舒缓地 和 轻拍 这 亡命之徒 肩膀 .

但他还是伸手安慰地拍了拍亡命之徒的肩膀。

" [ʃʊə(r)] , [slɪm] .
" **Sure** **,** **Slim** **.**
" 当然 , 苗条的 .

“当然，斯利姆。”

[wiːl; wil][get][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] , ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .
We'll **get** **you** **another** **,** **maybe** **before** **we** **leave** **here** **.**
出色地 得到 你 其他 , 或许 前 我们 离开 这里 .

我们再给你弄一个，也许在我们离开这里之前就能弄到一个。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['pedləz] , [ænd; ənd] [dəup] [ʌp]
" **It** **shouldn't** **be** **hard** **to** **find** **one** **of** **the** **charm** **peddlers** **,** **and** **dope** **up**
" 它 不应该 是 难的 到 寻找 一 的 这 魅力 小贩 , 和 太棒了 向上
[ə; eɪ] ['stɔːri] .
a **story** **.**
一个 故事 .

“找到一个兜售魅力的骗子，编造一个故事应该不难。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] ['viːnəs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] ,
There **was** **a** **place** **on** **Venus** **where** **they** **could** **hide** **,**
那里 曾是 一个 地方 在 金星 在哪里 他们 可以 隐藏 ,

金星上有一个他们可以藏身的地方，

[wʌns] [slɪm] [wɜːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
once **Slim** **worked** **up** **his** **nerve** **to** **pilot** **them** **there** **—** **and** **provided** **that** **their**
一次 苗条的 工作 向上 他的 神经 到 飞行员 他们 那里 — 和 假如 那 他们的
[lʌk] [held] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm] [ɪm'paʊndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] .
luck **held** **long** **enough** **to** **keep** **the** **police** **from** **impounding** **the** **little** **craft** **.**
运气 握住 长的 足够的 到 保持 这 警察 从 扣押 这 小的 工艺 .

一旦斯利姆鼓起勇气驾驶它们到达那里——前提是他们的运气足够好，能够阻止警察扣押这艘小飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdaʊt] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] .
But **the** **hideout** **would** **take** **money** **,** **and** **that** **had** **to** **come** **first** **.**
但 这 藏身处 会 拿 钱 , 和 那 有 到 来 第一的 .

但藏身之处需要钱，而钱必须先到手。

['plænɪŋ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
Planning **took** **care** **of** **that** **;**
规划 采取 关心 的 那 ;

计划已经考虑到了这一点；

[id] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [tai] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]
he'd **always** **been** **careful** **to** **avoid** **tieing** **his** **personal** **fortune** **up** **in** **the** **Earth**
他会 总是 到过 小心 到 避免 打结 他的 个人的 财富 向上 在 这 地球
['ɒpərətɪv] ['strɔːŋˌhəʊldz] .
Operative **strongholds** **.**
操作 堡垒 .

他一直小心翼翼地避免将自己的个人财富投入到地球特工的据点中。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːələrz] [saɪn] ,

He	swung	the	car	around	a	corner	,	glanced	up	at	a	jeweler's	sign	,
他	摇摆	这	车	大约	一个	角落	,	瞥了一眼	向上	在	一个	珠宝商	符号	,

他把车拐过一个弯，抬头瞥了一眼珠宝店的招牌，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪ'ðaʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

and	cursed	without	slowing	down	.
和	被诅咒的	没有	减速	向下	.

一边咒骂一边停下脚步。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn] , ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɻ'eɪdɪd] .

The	red	light	was	on	,	warning	that	it	had	been	raided	.
这	红色的	光	曾是	在	,	警告	那	它	有	到过	突袭	.

红灯亮着，表明这里曾遭到突击搜查。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['kwɔːtəz] [gɒn] !

One	of	his	secret	quarters	gone	!
一	的	他的	秘密	四分之一	已消失	!

他的一间秘密房间不见了!

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'biːdiəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θruː] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [rɔːd] [ɒn] .

He	stopped	obediently	for	a	through	highway	,	and	roared	on	.
他	停止	顺从地	为了	一个	通过	公路	,	和	咆哮	在	.

他顺从地停在一条贯穿公路旁，然后继续咆哮而去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

But	the	second	was	no	better	.
但	这	第二	曾是	不	更好的	.

但第二部也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

There	was	sweat	on	his	forehead	,
那里	曾是	汗	在	他的	前额	,

他额头上冒出了汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [mɑːz]['sentə(r)]

and	his	hands	were	slippery	with	it	when	he	headed	out	Mars	Center
和	他的	双手	是	滑	和	它	什么时候	他	标题	出去	火星	中心

[kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

Canal	into	the	suburbs	.
运河	进入	这	郊区	.

当他沿着火星中心运河走向郊区时，他的手上沾满了油污。

[dæm] ['kɜːtis] !

Damn	Curtis	!
该死	柯蒂斯	!

该死的柯蒂斯!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]

It	was	impossible	for	him	to	have	found	the	hideout	—	or	should
它	曾是	不可能的	为了	他	到	有	成立	这	藏身处	—	或者	应该

[hæv; həv] [biːn] !

have	been	!
有	到过	!

他不可能找到藏身之处——或者说，他本不应该找到!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [pleɪs]

But	there	was	no	warning	light	in	the	window	of	the	third	and	last	place
但	那里	曾是	不	警告	光	在	这	窗户	的	这	第三	和	最后的	地方

.

:

.

但是第三个也是最后一个车位的窗户上并没有警示灯。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['feɪdɪd][saɪn] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'ri:nli]

The	lawyer's	faded	sign	swung	in	the	thin	wind	,	and	everything	was	serenely
这	律师	褪色	符号	摇摆	在	这	薄的	风	,	和	一切	曾是	平静地

['pi:sf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

律师褪色的招牌在微风中摇曳，一切都显得宁静祥和。

- [dʒɜ:k] [slɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [set][ɪts] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ]

Fleigh	jerked	Slim	out	of	the	car	,	set	its	automatic	chauffeur	,	and	let	it	go
-	猛地一抖	苗条的	出去	的	这	车	,	放	它是	自动的	司机	,	和	让	它	去

['rəʊlɪŋ] [ɒf] .

rolling	off	.
滚动	离开	.

弗莱猛地把斯利姆从车里拽出来，启动了自动驾驶功能，然后让它滚走了。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['lɪsnd] ['kɔ:ʃəsli]

Then	he	moved	up	the	steps	with	the	outlaw	at	his	heels	,	listened	cautiously
然后	他	已搬	向上	这	步骤	和	这	取缔	在	他的	高跟鞋	,	听着	谨慎地

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

然后他带着歹徒走上台阶，在门口小心翼翼地倾听。

[ænd; ənd] [nɒdɪd] .

and	nodded	.
和	点头	.

他点了点头。

[ðə; ði] ['stedi] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)l]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]

The	steady	click	of	a	typewriter	indicated	that	the	scrawny	little	secretary	was
这	稳定的	点击	的	一个	打字机	表明的	那	这	瘦弱的	小的	秘书	曾是

['du:ɪŋ][ðə; ði] [ru:'ti:n] ['ɒfɪs] - [wɜ:k] ,

doing	the	routine	office	-	work	,
正在做	这	常规	办公室	-	工作	,

打字机的咔哒声稳定而有力，表明这位瘦弱的小秘书正在进行日常的办公室工作。

[ænd; ənd] ['sæmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

and	Sammy	must	have	been	undisturbed	.
和	萨米	必须	有	到过	未受干扰	.

萨米一定没被打扰。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['i:gəli] , [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊdə] ['klɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

He	opened	the	door	eagerly	,	to	a	louder	clicking	from	the	typewriter	.
他	打开	这	门	急切地	,	到	一个	更大声	点击	从	这	打字机	.

他急切地打开门，打字机的咔哒声却越来越大。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:tis] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][smaɪl] ,

Above	it	,	Curtis	looked	up	with	an	assured	smile	,
多于	它	,	柯蒂斯	看起来	向上	和	一个	保证	微笑	,

柯蒂斯抬头望向上方，脸上带着自信的微笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][hænd] ['wepənz] [æt; ət][hɪm][ɪn]['dʒi:niəl] ['gri:tɪŋ] !

and	waved	the	grandfather	of	all	hand	weapons	at	him	in	genial	greeting	!
和	挥手	这	祖父	的	全部	手	武器	在	他	在	和蔼可亲	问候	!

并向他挥舞着所有近战武器之祖，以示亲切的问候！

" [kʌm] [ɪn] , [mæks] , " [hi:; hi] [sed] ['kɔ:diəli] .

"	Come	in	,	Max	,	"	he	said	cordially	.
"	来	在	, 最大限度		,	"	他	说	诚挚地	.

“进来吧，麦克斯，”他亲切地说。

" [laɪk] [maɪ] ['dʌbəlz] [spiːtʃ] ?
" Like my double's speech ?
" 喜欢 我的 双倍的 演讲 ?

“喜欢我替身的演讲吗？”

" [slɪmz] [tremblɪŋ] [hænd]['fʌmb(ə)ld] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] .
" Slim's trembling hand fumbled out automatically in the sign of the horns .
" 斯利姆 发抖 手 笨手笨脚 出去 自动地 在 这 符号 的 这 角 .

“斯利姆颤抖的手不由自主地伸出来，比出了摇滚手势。”

[hɪz; ɪz] [blɑːntʃt] [maʊθ] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['kɜːtis]
His blanched mouth worked furiously , but the words refused to come until Curtis
他的 焯水 嘴 工作 愤怒地 , 但 这 字 拒绝 到 来 直到 柯蒂斯
[tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
turned to him .
转向 到 他 .

他苍白的嘴唇拼命地动着，但直到柯蒂斯转向他，他才说出话来。

[ðen] [dʒɜːk] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Then jerked back , waving his fingers .
然后 猛地一抖 后退 , 挥手 他的 手指 .

然后猛地向后一缩，挥舞着手指。

" [hiː; hi] - . . . .
" He couldn'ta . . . .
" 他 - . . . .

他做不到.....

[wɪd] [ɒv; əv] [biːt] [hɪm] . . .
We'd of beat him . . .
我们会 的 打 他 . . .

我们本来可以打败他的.....

[mæks] !
Max !
最大限度 !

最大限度!

[hiːz] [ded] !
He's dead !
他是 死的 !

他死了!

[hiːz] [ə; eɪ] [gəʊst] !
He's a ghost !
他是 一个 鬼 !

他是个鬼魂!

" - [hænd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] .
" Fleigh's hand groped for him , and missed .
" - 手 摸索 为了 他 , 和 错过 .

弗莱的手摸索着寻找他，却没找到。

[ə'nʌðə(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
Another apparition came into the room from the inner office .
其他 幻影 来了 进入 这 房间 从 这 内 办公室 .

另一个身影从内室走进了房间。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [aʊl] - [aɪz] [ðæt] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm]

This	one	was	a	shrivelled	,	little	man	,	with	owl	-	eyes	that	blinked	at	them
这	一	曾是	一个	干瘪	,	小的	男人	,	和	猫头鹰	-	眼睛	那	眨眼	在	他们

[aʊt][ɒv; əv] [θɪk] - [lenzd] ['spektək(ə)lz] .

out	of	thick	-	lensed	spectacles	.
出去	的	厚的	-	镜头	眼镜	.

这是一个瘦小干瘪的男人，戴着厚厚的眼镜，一双猫头鹰般的眼睛眨巴着看着他们。

[ˌdʒerə'maɪə] [griːk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [grɪn] ,

Jeremiah	Greek	picked	up	a	pencil	with	a	contented	grin	,
耶利米	希腊语	挑选	向上	一个	铅笔	和	一个	满足	咧嘴笑	,

杰里迈亚·格里克满意地笑着拿起一支铅笔。

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ;

drew	it	across	the	bare	flesh	of	his	arm	;
画	它	穿过	这	裸	肉	的	他的	手臂	;

它划过他裸露的手臂肌肤;

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [red] [mɑːk] [ðæt] [rəʊz][ɒn][ðə; ði][skɪn][aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

and	held	the	red	mark	that	rose	on	the	skin	out	toward	the	outlaw	.
和	握住	这	红色的	标记	那	玫瑰	在	这	皮肤	出去	朝向	这	取缔	.

并将皮肤上隆起的红色印记指向了不法之徒。

" [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	In	the	flesh	,	"	he	stated	.
"	在	这	肉	,	"	他	声明	.

“亲眼所见，”他说道。

[bʌt; bət][slɪm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

But	Slim	was	no	longer	listening	.
但	苗条的	曾是	不	更长	聆听	.

但斯利姆已经听不进去了。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [wɔːn] - [daʊn] [klɒk] - [wɜːks] ,

Slowly	,	as	if	moved	by	worn	-	down	clock	-	works	,
缓慢地	,	作为	如果	已搬	经过	磨损	-	向下	钟	-	作品	,

缓慢地，仿佛被老旧的钟表机械推动着，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] - [feɪst] [hed] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

he	slid	down	the	wall	and	his	dead	-	faced	head	bent	forward	to	meet	the
他	滑行	向下	这	墙	和	他的	死的	-	面对	头	弯曲	向前	到	见面	这

[niːz] [ðæt] [druː] ['ʌpwədz] .

knees	that	drew	upwards	.
膝盖	那	画	向上	.

他顺着墙滑了下来，面无表情的头向前弯曲，与向上抬起的膝盖相接。

[ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] , ['məʊʃnləs] .

There	he	stayed	,	motionless	.
那里	他	入住	,	静止不动	.

他一动不动地待在那里。

" [ɪf] [ðæts] [ˌkætə'tɒnɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts] [æn; ən][ɔːl] - [taɪm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	If	that's	catatonic	return	to	the	foetal	position	,	it's	an	all	-	time	record
"	如果	那就是	紧张性精神症	返回	到	这	胎	位置	,	它是	一个	全部	-	时间	记录

[fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

for	speed	,
为了	速度	,

“如果这指的是精神恍惚地回到胎儿姿势，那这速度绝对是史无前例的。”

" ['kɜːtis] [k'ɒmɛntɪd] [wɪð] ['kwaɪət] ['ɪntrəst] .

"	Curtis	commented	with	quiet	interest	.
"	柯蒂斯	评论	和	安静的	兴趣	.

柯蒂斯饶有兴致地评论道。

" [sɪt] [daʊn] , [mæks] .
" Sit down , Max .
" 坐 向下 , 最大限度 .

“坐下，马克斯。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ['mɒrəl]['faɪbə(r)] , [ænd; ənd]
You seem to have overestimated your companion's moral fiber , and
你 似乎 到 有 高估 你的 同伴的 道德 纤维 , 和
[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'poʊnənts] .
underestimated your opponent's .
低估 你的 对手的 .

你似乎高估了同伴的道德品质，低估了对手的道德品质。

['nevə(r)] [kaʊnt] [ɒn] [lʌk] !
Never count on luck !
绝不 数数 在 运气 !

永远不要指望运气!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] . . . .
It takes planning to get anywhere in this universe . . . .
它 需要 规划 到 得到 任何地方 在 这 宇宙 . . . .

在这个宇宙中，想要到达任何地方都需要计划.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌdʒerə'maɪə] [griːk] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [teɪp] :
By the way , Jeremiah Greek is the original inventor of pancyclic tape :
经过 这 方式 , 耶利米 希腊语 是 这 原来的 发明者 的 泛环 磁带 :

顺便一提，Jeremiah Greek 是泛循环胶带的最初发明者:

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃekt] [ʌp][ɒn][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [hɪm] ,
you should have checked up on him , before you trusted him ,
你 应该 有 已检查 向上 在 他 , 前 你 可信 他 ,

你应该在信任他之前先调查清楚他的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pluːtɑːkɪ] [dʒɪpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and found out the way your Plutarchy gypped him out of his invention .
和 成立 出去 这 方式 你的 贵族统治 被骗 他 出去 的 他的 发明 .

然后他发现你们的财阀是如何骗走了他的发明。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huːd] [kəʊ'ɒpəreɪt] ['veri] [wel] [wɪð] [ɜːθ] .
He wasn't the sort of man who'd cooperate very well with Earth .
他 不是 这 种类 的 男人 谁会 合作 非常 出色地 和 地球 .

他并不是那种能与地球人很好地合作的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [feɪk] [ə; eɪ] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
he was the sort who could and would fake a tape for your
他 曾是 这 种类 WHO 可以 和 会 伪造的 一个 磁带 为了 你的
[rɪ'kɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði][kɔːl][hiː; hi][pʊt][ɪn]['ʌndə(r)][maɪ][kəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kaʊns(ə)l]
recorder to cover up the call he put in under my code to the Martian Council
录音机 到 覆盖 向上 这 称呼 他 放 在 在下面 我的 代码 到 这 火星人 理事会
!
!
!

他就是那种会伪造录音带给你录音机的人，以此掩盖他用我的密码给火星委员会打的电话!

" - [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði][gʌn] [kəˈmɑːnd] , [ˈəʊnli][hɑːf] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]
" Fleigh moved toward the chair as the gun commanded , only half conscious of
" - 已搬 朝向 这 椅子 作为 这 枪 命令 , 仅有的 一半 有意识的 的
[ðə; ði] [wɜːdz] .
the words .
这 字 .

"弗莱按照枪的指示走向椅子，对那些话只有半意识。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtʃɜːnɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
He sank into a sitting position , his mind churning savagely and getting
他 沉没 进入 一个 坐着 位置 , 他的 头脑 搅拌 野蛮地 和 获得
[ˈnəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

他瘫坐在地上，脑子里一片混乱，思绪万千，却毫无头绪。

[pleɪ] [əˈlɒŋ] !
Play along !
玩 沿着 !

一起玩!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] !
Keep your eyes open !
保持 你的 眼睛 打开 !

睁大眼睛!

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gai] [meɪk] [ðə; ði] [muːvz] , [hiːl] [slɪp][ʌp] [ˈsʌmweə(r)] .
If you let the other guy make the moves , he'll slip up somewhere .
如果 你 让 这 其他 盖伊 制作 这 移动 , 地狱 滑 向上 某处 .

如果你让对方先出手，他总会在某个地方犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbeɪsɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔpərətɪvz] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɪn][ˈiːv(ə)n]
It was basic training to operatives , though there was uncertainty in even
它 曾是 基本的 训练 到 特工 , 尽管 那里 曾是 不确定 在 甚至
[ðæt] [ˈlɒdʒɪk] [naʊ] .
that logic now .
那 逻辑 现在 .

这是对特工的基本训练，尽管现在连这种逻辑也存在不确定性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
But there was nothing else to do .
但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

但除此之外别无他法。

[griːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
Greek picked up the account .
希腊语 挑选 向上 这 帐户 .

希腊人接手了这个账户。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] [frɒm; frəm][ˈkaʊns(ə)lə(r)] [ˈkɜːtis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" With a promise of secrecy from Councilor Curtis , and a chance to
" 和 一个 承诺 的 保密 从 议员 柯蒂斯 , 和 一个 机会 到
[duː; də] [lɪˈdʒɪtɪmət] [rɪˈsɜːtʃ] [hɪə(r)] ,
do legitimate research here ,
做 合法的 研究 这里 ,

"在柯蒂斯议员承诺保密，并给予我们在这里进行合法研究的机会之后，

[ai] [felt] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [drɒp] [maɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] ['plænɪt] , ['mɪstə(r)] .

I	felt	quite	free	to	drop	my	very	doubtful	loyalty	to	my	native	planet	,	Mr	.
我	毛毡	相当	自由的	到	降低	我的	非常	疑	忠诚	到	我的	本国的	行星	,	先生	.

- .

Fleigh	.
-	.

弗莱先生，我完全可以放弃我对我的母星那点儿可怜的忠诚。

[ðəʊz] [tuː] - [juː; jʊ] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [blʌd]

Those	two	similacra	you	shot	were	crude	,	and	the	brain	and	blood
那些	二	-	你	射击	是	原油	,	和	这	脑	和	血

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

imitation	was	quite	poor	,
模仿	曾是	相当	贫穷的	,

你拍摄的那两个仿制品很粗糙，脑组织和血液的模仿效果很差。

[ai] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θʌrəli] . "

But	fortunately	,	you	didn't	investigate	thoroughly	.	"
但	幸运的是	,	你	没有	调查	彻底	.	"

但幸运的是，你并没有进行深入调查。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['riːleɪ] [kən'trəʊl] [kʊd; kəd] [feɪl] .

"	I	didn't	think	the	relay	control	could	fail	.
"	我	没有	思考	这	中继	控制	可以	失败	.

“我没想到继电器控制会发生故障。”

[səʊ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [let] [ðə; ðɪ] - [kə'læps] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ?

So	you	simply	let	the	similacrum	collapse	and	took	its	place	?
所以	你	简单地	让	这	-	坍塌	和	采取	它是	地方	?

所以你就任由模仿者崩溃，然后取而代之？

" - [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæʒuəlnəs] ,

"	Fleigh	was	forcing	himself	to	casualness	,
"	-	曾是	强制	他自己	到	随意	,

弗莱强迫自己表现得漫不经心，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæʃt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [træp] .

while	his	brain	hashed	over	all	the	rules	for	upsetting	a	trap	.
尽管	他的	脑	哈希	超过	全部	这	规则	为了	镦	一个	陷阱	.

他的大脑飞速运转，仔细思考着如何才能打破陷阱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪk] [niːd] [ɒv; əv] ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd]

But	it	returned	inevitably	to	the	basic	need	of	stalling	for	time	,	and
但	它	返回	不可避免地	到	这	基本的	需要	的	停滞	为了	时间	,	和

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

keeping	them	talking	.
保持	他们	说	.

但最终还是不可避免地回到了拖延时间、让他们继续说话的基本需要上。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['kɜːtis] [kə'rektɪd] [hɪm] .

"	Not	at	all	,	"	Curtis	corrected	him	.
"	不是	在	全部	,	"	柯蒂斯	已更正	他	.

“完全不是，”柯蒂斯纠正他。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

"	We	were	late	returning	,
"	我们	是	晚的	返回	,

我们返回的时间很晚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

模仿死亡(Imitation of death)
第2/2页

[səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [juːst] [æn; ən][ɔːl] - [weɪv] [rɪ'siːvə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl]['sɪgnəl][ɒn]
so they simply used an all - wave receiver to record your control signal on
所以 他们 简单地 用过的 一个 全部 - 海浪 接收者 到 记录 你的 控制 信号 在

[teɪp] ,
pancyclic tape ,
泛环 磁带 ,

所以他们干脆用全波接收器将你的控制信号记录到全循环磁带上。

[ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] ,
inserted it into a generator ,
插入 它 进入 一个 发电机 ,

将其插入发电机中

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
and the similacrum had his freedom in his pocket two minutes after you
和 这 - 有 他的 自由 在 他的 口袋 二 分钟 后 你

[tɜːnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
turned on your control in the Council Chamber .
转向 在 你的 控制 在 这 理事会 商会 .

在你打开议会厅的控制按钮两分钟后，那个仿制品就获得了自由。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] ,
You really didn't think I'd leave my speech in the middle to chase you ,
你 真的 没有 思考 ID 离开 我的 演讲 在 这 中间 到 追赶 你 ,

你真没想到我会中途放下演讲去追你吗?

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['dʌb(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
when I had a perfectly good double , surely ?
什么时候 我 有 一个 完美 好的 双倍的 , 一定 ?

我明明点了份很棒的双份餐，对吧?

" - [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][slɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][help][frɒm; frəm][ðæt] ['kwɔːtə(r)]
" Fleigh's eyes darted to Slim , but there would be no help from that quarter
" - 眼睛 飞镖 到 苗条的 , 但 那里 会 是 不 帮助 从 那 四分之一

.
:
.

弗莱的目光转向斯利姆，但他知道那边帮不上忙。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] !
Not a muscle had moved since the outlaw had collapsed onto the floor !
不是 一个 肌肉 有 已搬 自从 这 取缔 有 倒塌 到 这 地面 !

自从那名亡命之徒倒在地上后，他一动不动!

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] [dɪ'lɪbərətli] .
He forced himself to relax deliberately .
他 强制 他自己 到 放松 故意地 .

他强迫自己刻意放松。

[rɪ'læks] !
Relax !
放松 !

放松!

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tenst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðeid] [wɒtʃ] [hɪm] ,

As	long	as	he	was	tensed	up	in	the	chair	,	they'd	watch	him	,
作为	长的	作为	他	曾是	紧张的	向上	在	这	椅子	,	他们会	手表	他	,

只要他仍然僵硬地坐在椅子上，他们就会一直盯着他。

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] [les] ['kɔːʃəs] [ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən] [həʊp] .

but	they'd	be	less	cautious	if	he	seemed	to	abandon	hope	.
但	他们会	是	较少的	谨慎	如果	他	似乎	到	放弃	希望	.

但如果他看起来放弃了希望，他们就会放松警惕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

And	he	was	younger	and	faster	than	they	were	,	in	spite	of
和	他	曾是	年轻	和	快点	比	他们	是	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz][fæt] .

his	fat	.
他的	胖的	.

尽管他身材肥胖，但他比他们年轻，速度也更快。

[griːks] [ə'mjuːzd] ['kækl] [brəʊk][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Greek's	amused	cackle	broke	his	chain	of	thought	.
希腊的	觉得好笑	咯咯笑	打破	他的	链	的	想法	.

希腊人那阵轻笑打断了他的思路。

" [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [mæks] !

"	So	simple	a	solution	,	Max	!
"	所以	简单的	一个	解决方案	,	最大限度	!

“这么简单的解决办法，Max！”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] ['ɪnvəˌluːt] [breɪn] [wʊd] [mɪs] [dʒʌst] [ðæt] . . . .

But	of	course	,	an	involute	brain	would	miss	just	that	.	.	.	.
但	的	课程	,	一个	内卷	脑	会	错过	只是	那	.	.	.	.

当然，一个退化的大脑会错过这一点……

[ðæts] [faɪn] , [rɪ'læks] !

That's	fine	,	relax	!
那就是	美好的	,	放松	!

没关系，放松！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['eniθɪŋ] ,

And	when	you	start	anything	,
和	什么时候	你	开始	任何事物	,

当你开始做任何事情的时候，

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

you'll	be	surprised	to	find	how	quickly	and	efficiently	a	couple	of
你会	是	惊讶	到	寻找	如何	迅速地	和	高效	一个	夫妻	的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vɪʒənri] [fuːlz] [kæn; kən] [ʃuːt] !

sentimental	visionary	fools	can	shoot	!
感伤的	有远见的	傻瓜	能	射击	!

你会惊讶地发现，一对多愁善感、富有远见的傻瓜竟然能如此迅速高效地开枪！

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kaʊns(ə)lə(r)] , [ðæt] [wɪr] ['riːəli] [sʌtʃ] [fuːlz] ? "

Or	do	you	think	,	Councilor	,	that	we're	really	such	fools	?	"
或者	做	你	思考	,	议员	,	那	是	真的	这样的	傻瓜	?	"

议员，您认为我们真的是傻瓜吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɜːtis] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	doubt	it	,	"	Curtis	answered	,	with	the	same	hard	amusement	in	his	voice	.
"	我	怀疑	它	,	"	柯蒂斯	回答	,	和	这	相同的	难的	娱乐	在	他的	嗓音	.

“我对此表示怀疑，”柯蒂斯回答道，语气中带着同样的苦涩嘲讽。

" [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

"	As	I	see	it	,	a	reactionary	is	simply	unable	to	adapt	to	new	conditions	;
"	作为	我	看	它	,	一个	反动	是	简单地	无法	到	适应	到	新的	状况	;

在我看来，反动派根本无法适应新的环境；

[hiːz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['stʌbən] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [pɑːst] .

he's	filled	with	a	blind	,	stubborn	dependence	on	the	rude	past	.
他是	已填	和	一个	瞎的	,	固执的	依赖性	在	这	粗鲁的	过去的	.

他对粗鄙的过去充满了盲目、顽固的依赖。

[ænd; ənd] [bruːt] [fɔːs] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɒvəti] .

And	brute	force	is	an	admission	of	that	intellectual	poverty	.
和	蛮力	力量	是	一个	入学	的	那	知识分子	贫困	.

而诉诸蛮力恰恰暴露了智力上的贫乏。

[mæks] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri]['betə(r)] .

Max	,	you	should	have	studied	history	better	.
最大限度	,	你	应该	有	研究	历史	更好的	.

马克斯，你应该好好学习历史。

[ðə; ði]['æd(ə)l] - [peɪt] [aɪ'dɪəlɪsts][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

The	addle	-	pated	idealists	have	a	peculiar	habit	of	winning	.
这	鞍	-	铺垫	理想主义者	有	一个	奇特	习惯	的	获胜	.

这些糊涂的理想主义者有个奇怪的习惯，那就是他们总能获胜。

" [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,

"	They	stood	there	,
"	他们	站立	那里	,

他们站在那里，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hiː; hi][hæd; həd]

grinning	and	studying	their	captive	with	the	one	thing	in	the	universe	he	had
咧嘴笑	和	学习	他们的	俘虏	和	这	一	事物	在	这	宇宙	他	有

['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] — ['əʊpən] [kən'tempt] .

never	encountered	—	open	contempt	.
绝不	遭遇	—	打开	鄙视	.

他咧嘴一笑，用宇宙中他从未遇到过的眼神——赤裸裸的蔑视——审视着他的俘虏。

- [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Fleigh	wet	his	lips	,	glancing	from	one	to	the	other	,
-	湿的	他的	嘴唇	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	,

弗莱舔了舔嘴唇，目光在两人之间来回游移。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	considering	the	hopeless	distance	to	the	door	.
和	考虑	这	绝望	距离	到	这	门	.

考虑到离门口还有那么远的距离。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ['pɜːmɪeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][hɑːd] [nɒt]

And	suddenly	the	beginnings	of	an	idea	permeated	through	the	hard	knot
和	突然	这	开端	的	一个	主意	渗透	通过	这	难的	结

[ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

of	fear	in	his	brain	.
的	害怕	在	他的	脑	.

突然间，一个想法的雏形穿透了他脑海中挥之不去的恐惧。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [bruːt] [fɔːs] !

They	didn't	believe	in	brute	force	!
他们	没有	相信	在	蛮力	力量	!

他们不相信蛮力！

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [hɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

They	wouldn't	kill	him	without	provocation	;	and	they	couldn't	turn	him	in	to	the
他们	不会	杀	他	没有	挑衅	;	和	他们	不能	转动	他	在	到	这

[pə'liːs] !

police	!
警察	!

他们不会无缘无故杀了他；而且他们也不能把他交给警察！

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɜːtis] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps]

He	swung	back	to	Curtis	,	and	this	time	there	was	a	grin	on	his	own	lips
他	摇摆	后退	到	柯蒂斯	,	和	这	时间	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	他的	自己的	嘴唇

.

:
.

他转过身去看柯蒂斯，这一次，他的脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [griːk] ['siːkrəsi] , ['kaʊns(ə)lə(r)] .

"	You	said	you	promised	Mr	.	Greek	secrecy	,	Councilor	.
"	你	说	你	承诺	先生	.	希腊语	保密	,	议员	.

“议员，你说过你向希腊先生保证过保密。”

[nɒt] [ɪ'mjuːnəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['rəʊbɒts][ɪz] [tuː] [strɒŋ] ;

Not	immunity	,	because	the	old	law	against	making	robots	is	too	strong	;
不是	免疫	,	因为	这	老的	法律	反对	制作	机器人	是	也	强的	;

并非豁免权，因为禁止制造机器人的旧法律过于严苛；

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['rəʊbɒts] .

and	similacra	would	be	considered	robots	.
和	-	会	是	经过考虑的	机器人	.

类似的物体将被视为机器人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪ'ðaʊt]

just	how	do	you	figure	you	can	turn	me	over	to	the	authorities	without
只是	如何	做	你	数字	你	能	转动	我	超过	到	这	当局	没有

['breɪkɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm] [strʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ? "

breaking	that	promise	and	having	him	strung	up	beside	me	?	"
打破	那	承诺	和	拥有	他	串	向上	旁	我	?	"

你觉得你打算怎么把我交给当局，既不违背你的承诺，又不让他和我一起被吊死呢?

" [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] , " ['kɜːtis] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	never	meant	to	turn	you	in	,	"	Curtis	answered	.
"	我	绝不	意思是	到	转动	你	在	,	"	柯蒂斯	回答	.

“我从没想过要告发你，”柯蒂斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [bruːt] [fɔːs] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] ! "

"	And	you	said	yourself	that	brute	force	was	stupid	!	"
"	和	你	说	你自己	那	蛮力	力量	曾是	愚蠢的	!	"

“你自己也说过，蛮力是愚蠢的！”

" [kwaɪt] [truː] .

"	Quite	true	.
"	相当	真的	.

“完全正确。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːk] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	was	Greek	who	answered	this	time	.
"	它	曾是	希腊语	WHO	回答	这	时间	.

这次回答的是希腊人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	rules	of	justice	sometimes	invoke	it	.
"	但	这	规则	的	正义	有时	调用	它	.

但正义的规则有时会用到它。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊbətri] , [ɪz] [stɪl] [deθ] ,

The	penalty	for	treason	,	like	that	for	robotry	,	is	still	death	,
这	惩罚	为了	叛国罪	,	喜欢	那	为了	机器人技术	,	是	仍然	死亡	,

叛国罪的刑罚，与机器人罪一样，仍然是死刑。

[ðəʊ] [wɪv] [ə'bændənd] [məʊst]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . "

though	we've	abandoned	most	other	reasons	for	capital	punishment	.	"
尽管	我们已经	弃	最多	其他	原因	为了	首都	惩罚	.	"

虽然我们已经放弃了大多数其他执行死刑的理由。

" [ðen] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɪn] !

"	Then	turn	me	in	!
"	然后	转动	我	在	!

"那就把我交给警方！"

[ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] [jɔː'selvz] — [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [bruːt] [fɔːs] ['riːəli] [ɪz]['stjuːpɪd][ɒn] [mɑːz] !

Or	kill	me	yourselves	—	and	you'll	find	that	brute	force	really	is	stupid	on	Mars	!
或者	杀	我	你们自己	—	和	你会	寻找	那	蛮力	力量	真的	是	愚蠢的	在	火星	!

或者你们自己杀了我——你们就会发现，在火星上蛮力真的非常愚蠢！

[ðə; ði] [pə'liːs] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

The	police	here	are	the	best	in	the	system	,
这	警察	这里	是	这	最好的	在	这	系统	,

这里的警察是整个系统中最好的。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['lɪt(ə)l][d'ʒɒbz] [ˌels'weə(r)] .

which	is	why	I	always	preferred	to	do	my	little	jobs	elsewhere	.
哪个	是	为什么	我	总是	首选	到	做	我的	小的	工作	别处	.

这就是为什么我总是更喜欢在别的地方做我的零工的原因。

[juː; jʊ] ['æməˌtʃʊr] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

You	amateurs	wouldn't	have	a	chance	.
你	业余爱好者	不会	有	一个	机会	.

你们这些业余人士根本没机会。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

"	But	he	knew	that	he	had	them	,
"	但	他	知道	那	他	有	他们	,

但他知道他拥有它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [swiːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]

and	the	taste	of	freedom	in	his	mouth	was	sweet	after	the	fear	and
和	这	品尝	的	自由	在	他的	嘴	曾是	甜的	后	这	害怕	和

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gləʊtɪŋ] ['paʊə(r)] .

hopelessness	of	their	gloating	power	.
绝望	的	他们的	幸灾乐祸	力量	.

在经历了他们沾沾自喜的权力带来的恐惧和绝望之后，自由的滋味是甜美的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [nɒd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	did	not	wait	for	an	answering	nod	from	them	,
他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	点头	从	他们	,

他没有等他们点头回应，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][kɑːm] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

but	turned	from	his	chair	in	calm	assurance	,	and	headed	for	the	door
但	转向	从	他的	椅子	在	冷静的	保证	,	和	标题	为了	这	门

.

:

.

但他镇定自若地从椅子上转过身，走向门口。

[griːks] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

Greek's	voice	interrupted	his	exit	.
希腊的	嗓音	中断	他的	出口	.

希腊人的声音打断了他的离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæks] !

"	Just	a	minute	,	Max	!
"	只是	一个	分钟	,	最大限度	!

“稍等一下，麦克斯！”

[juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][wiː; wi] [fə'gɒt] . . . .

You	really	should	know	all	your	mistakes	,	and	there's	one	we	forgot	.	.	.	.
你	真的	应该	知道	全部	你的	错误	,	和	有	一	我们	忘了	.	.	.	.

你真的应该知道自己犯了哪些错误，但我们漏掉了一个……

['nevə(r)][juːz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] - !

Never	use	a	perfect	similacrum	!
绝不	使用	一个	完美的	-	!

千万不要使用完全一样的替代品！

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

It	can't	be	perfect	without	thinking	exactly	like	its	original	;
它	不能	是	完美的	没有	思维	确切地	喜欢	它是	原来的	;

如果不能完全按照原著的思路来思考，就无法做到完美；

[ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	mind	must	operate	the	same	way	.
这	相同的	头脑	必须	操作	这	相同的	方式	.

同一个人的思维方式必然相同。

[jɔː(r); jə(r)] - [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Your	similacrum	was	limited	only	by	the	time	it	could	exist	—	and	it
你的	-	曾是	有限的	仅有的	经过	这	时间	它	可以	存在	—	和	它

[njuː] [ðæt] ,

knew	that	,
知道	那	,

你的仿制品仅受限于它存在的时间——而且它自己也明白这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ə'mʌŋ] ['riːəl][men] ! "

as	well	as	knowing	it	was	useless	among	real	men	!	"
作为	出色地	作为	会心	它	曾是	无用	之中	真实的	男人	!	"

而且他也知道这在真正的男人眼里毫无用处！

" [səʊ] [wɒt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢？

" - [ɑːskt] ['dʒɔːntɪli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Fleigh	asked	jauntily	,	and	reached	for	the	door	.
"	-	问	轻快地	,	和	达到	为了	这	门	.

“弗莱轻快地问道，然后伸手去拉门。”

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] !
" **And** **so** **long** **!**
" 和 所以 长的 !

再见!

" [stiːl] [hændz] [græbd] [hɪm] ,
" **Steel** **hands** **grabbed** **him** **,**
" 钢 双手 抓住 他 ,

一双铁手抓住了他,

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] [ɪn'hjuːmən] [streŋθ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]
and **a** **pair** **of** **arms** **with** **inhuman** **strength** **picked** **him** **up** **and** **turned** **him**
和 一个 一对 的 武器 和 不人道 力量 挑选 他 向上 和 转向 他
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] .
around **to** **face** **the** **two** **men** **.**
大约 到 脸 这 二 男人 .

一双力大无比的手臂将他举起,转身让他面对那两个人。

['kɜːtis] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɒntə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['məʊʃn] ,
Curtis **dropped** **his** **gun** **onto** **the** **table** **with** **a** **slow** **,** **deliberate** **motion** **,**
柯蒂斯 掉落 他的 枪 到 这 桌子 和 一个 慢的 , 商榷 运动 ,

柯蒂斯缓慢而沉稳地将枪扔到桌子上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɒpərətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
holding **the** **struggling** **operative** **with** **a** **single** **hand** **,** **while** **he** **stretched** **the** **other**
保持 这 挣扎 操作 和 一个 单身的 手 , 尽管 他 拉伸 这 其他
[aʊt] [tuː; tə] [ˌdʒerə'maɪə] [griːk] .
out **to** **Jeremiah** **Greek** **.**
出去 到 耶利米 希腊语 .

他一手抓住挣扎的特工,另一只手伸向杰里迈亚·格里克。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [fæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
Then **he** **turned** **toward** **the** **door** **,** **dragging** **the** **fat** **body** **of** **Fleigh** **along** **without**
然后 他 转向 朝向 这 门 , 拖拽 这 胖的 身体 的 - 沿着 没有
['efət] .
effort **.**
努力 .

然后他转身走向门口,毫不费力地拖着弗莱肥胖的身体向前走去。

" [səʊ] [wen] [jʊr; jər] [faʊnd] [ded] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" **So** **when** **you're** **found** **dead** **in** **your** **house** **,**
" 所以 什么时候 你是 成立 死的 在 你的 房子 ,

"所以当你被发现死在家里的时候,

[kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fiːndɪʃ] [plɒt] [ə'genst]
killed **by** **the** **robot** **you** **were** **having** **built** **in** **some** **fiendish** **plot** **against**
被杀 经过 这 机器人 你 是 拥有 建造 在 一些 邪恶的 阴谋 反对
['kaʊns(ə)lə(r)] ['kɜːtis] ,
Councilor **Curtis** **,**
议员 柯蒂斯 ,

你被你为了对付柯蒂斯议员而秘密建造的机器人杀死了。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['wʌri] — [brˈjɒnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt]
I **don't** **think** **the** **police** **will** **worry** **—** **beyond** **seeing** **that** **both** **you** **and** **the** **robot**
我 不 思考 这 警察 将要 担心 — 超过 看到 那 两个都 你 和 这 机器人
[ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [brˈjɒnd] [rɪ'peə(r)] !
are **thoroughly** **beyond** **repair** **!**
是 彻底 超过 维修 !

我认为警方不会担心——他们只会看到你和机器人都彻底没救了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	There	was	bitterness	in	the	voice	of	the	similacrum	,	but	it	was
"	那里	曾是	苦味	在	这	嗓音	的	这	-	,	但	它	曾是

['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['bɪtənəs] .

resolute	and	determined	bitterness	.
坚决	和	决定	苦味	.

"模仿者的声音里带着苦涩，但那是一种坚定而果断的苦涩。"

" [wen] [ðə; ði]['riːəl] ['kɜːtis] [rɪ'pleɪsd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	When	the	real	Curtis	replaced	me	in	the	Council	Chamber	,
"	什么时候	这	真实的	柯蒂斯	替换	我	在	这	理事会	商会	,

"当真正的柯蒂斯取代我进入议会厅时，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

he	meant	to	make	my	few	days	of	existence	as	pleasant	as	possible	.
他	意思是	到	制作	我的	很少	天	的	存在	作为	令人愉快的	作为	可能的	.

他想让我的短暂生命尽可能地过得愉快。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] - [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

But	even	a	limited	similacrum	likes	to	be	useful	.
但	甚至	一个	有限的	-	点赞	到	是	有用	.

但即使是有限的相似物也喜欢发挥作用。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [mæks] .

Come	along	,	Max	.
来	沿着	,	最大限度	.

跟我来，麦克斯。

" [mæks] - [went] [ə'lɒŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

"	Max	Fleigh	went	along	;	there	was	nothing	else	he	could	do	,
"	最大限度	-	去	沿着	;	那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	做	,

"麦克斯·弗莱格也跟着去了；他别无选择。"

[æz; əz][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] ['kɜːtis] [tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ]

as	the	duplicate	of	Curtis	tossed	him	into	a	small	car	and	began	driving
作为	这	复制	的	柯蒂斯	抛掷	他	进入	一个	小的	车	和	开始	驾驶

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃn] [həʊm] [ænd; ənd]

back	toward	the	town	and	the	house	that	had	been	his	Martian	home	and
后退	朝向	这	镇	和	这	房子	那	有	到过	他的	火星人	家	和

[wʊd] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tuːm] .

would	soon	be	his	tomb	.
会	很快	是	他的	墓	.

柯蒂斯的复制体把他扔进一辆小汽车里，然后开始开车返回小镇，返回那栋曾经是他在火星上的家，不久之后也将成为他的坟墓的房子。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['dwelɪŋ] [ɒn] ['nɒns(ə)ns] .

He	couldn't	even	think	straight	,	for	his	head	insisted	on	dwelling	on	nonsense	.
他	不能	甚至	思考	直的	,	为了	他的	头	坚持	在	住宅	在	废话	.

他甚至无法正常思考，因为他的脑子里全是些无意义的事情。

[slɪm] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [tʃɑːm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [lʌk]

Slim	had	been	right	,	after	all	,	and	his	ghost	charm	had	brought	him	luck
苗条的	有	到过	正确的	,	后	全部	,	和	他的	鬼	魅力	有	带来	他	运气

,

,

,

事实证明，斯利姆是对的，他的幽灵护身符确实给他带来了好运。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

even	after	he	lost	it	.
甚至	后	他	丢失的	它	.

即使在他失去它之后。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	for	the	man	who	had	refused	to	believe	in	it	,
但	为了	这	男人	WHO	有	拒绝	到	相信	在	它	,

但对于那个拒绝相信它的人来说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪnˈseɪn] [əˈblɪviən] .

there	was	no	hope	for	such	insane	oblivion	.
那里	曾是	不	希望	为了	这样的	疯狂的	遗忘	.

这种疯狂的遗忘是没有希望的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

There	was	simply	no	hope	of	any	kind	.
那里	曾是	简单地	不	希望	的	任何	种类	.

根本没有任何希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神